SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI HUZURIDAGI ILMIY DARAJA BERUVCHI PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

NARZULLAYEVA DIYORA ZAYNIDIN QIZI

INGLIZ, O‘ZBEK VA TOJIK TILLARIDA KULOLCHILIK TERMINLARINING LEKSIK-SEMANTIK XUSUSIYATLARI

10.00.13 – Qiyosiy va chog‘ishtirma tilshunoslik

FILOLOGIYA fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Samarqand – 2026

UO‘K: 811.111:811.512.133;811.222.1+81`374

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Narzullayeva Diyora Zaynidin qizi
Ingliz, o‘zbek va tojik tillarida kulolchilik terminlarining leksik-semantik xususiyatlari..... 3

Нарзуллаева Диёра Зайнидин кизи
Лексико-семантические особенности гончарной терминологии в английском, узбекском и таджикском языках..... 29

Narzullaeva Diyora Zaynidin kizi
Lexico-semantic features of pottery terminology in English, Uzbek and Tajik languages..... 57

E’lon qilingan ishlar ro‘yxati
Список опубликованных работ
List of published works..... 61

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJA BERUVCHI
PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

NARZULLAYEVA DIYORA ZAYNIDIN QIZI

INGLIZ, O‘ZBEK VA TOJIK TILLARIDA KULOLCHILIK TERMINLARINING LEKSIK–SEMANTIK XUSUSIYATLARI

10.00.13 – Qiyosiy va chog‘ishtirma tilshunoslik

FILOLOGIYA fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Samarqand – 2026

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi huzuridagi Oliy Attestatsiya Komissiyasida B2024.1. PhD/Fil2277 raqami bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz (rezyume) Ilmiy kengash veb-sahifasida www.samdchti.uz hamda «Ziyonet» Axborot-ta’lim portalida www.ziyonet.uz manziliga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	**Boltakulova Gulnoza Farruxovna** filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), professor
Rasmiy opponentlar:	**Sulaymanova Nilufar Jabbarovna** filologiya fanlari doktori (DSc), professor
	Axmedov Oybek Saparbayevich filologiya fanlari doktori (DSc), professor
Yetakchi tashkilot:	**Buxoro davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy daraja beruvchi PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 raqamli Ilmiy kengashning “20” noyabr 2026-yil soat 10⁰⁰dagi majlisida bo‘lib o‘tadi (Manzil: 140117, O‘zbekiston, Samarqand sh., Gagarin ko‘chasi, 43-uy. Tel: (99866) 234-29-36; e–mail: info@samdchti.uz).

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (666 96-raqami bilan ro‘yxatga olingan). Manzil: 140117, O‘zbekiston, Samarqand sh., Gagarin ko‘chasi, 43-uy. Tel: (99866) 234-29-36.

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil “2” noyabr kuni tarqatildi.
(2026-yil “2” noyabr dagi №62-raqamli reyestr bayonnomasi).

B.A. Xolikov
Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

U.U. Qo‘ldoshov
Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash kotibi, filologiya fanlari boyicha falsafa doktori (PhD), dotsent

D.A. Kiselyov
Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash qoshidagi Ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida ilm-fan va texnologiya taraqqiyoti tufayli ijtimoiy, iqtisodiy va siyosiy sohalarga kirib kelayotgan yangi terminlarning lingvistik tahliliga e'tibor kuchayib bormoqda. Dunyo miqyosida kulolchilik sohasiga oid terminlarni tizimlashtirish, ularning semantik va etimologik xususiyatlarini aniqlash, shuningdek, ko'p tilli terminologik lug'atlar va elektron ma'lumotlar bazalarini yaratish bo'yicha amaliy ishlar olib borilmoqda. Biroq ingliz, o'zbek va tojik tillaridagi kulolchilik terminlarining yagona tizim asosida qiyosiy tavsiflanmagani, ayrim terminlarning ma'nosi, kelib chiqishi va qo'llanish doirasining turlicha talqin qilinishi, shuningdek, zamonaviy texnologiyalar ta'sirida yuzaga kelayotgan yangi terminlarning yetarli darajada qayd etilmagani muammolardan biri hisoblanadi. Shu bois kulolchilik terminlarini tizimli ravishda yig'ish va tasniflash, ularning elektron korpusini hamda uch tilli terminologik lug'atini yaratish, yangi terminlarni ilmiy asosda standartlashtirish va tarjima hamda ta'lim jarayoniga joriy etish dolzarb vazifalardan hisoblanadi.

Dunyo ilmiy-tadqiqot markazlarida milliy tillar va ularning leksik tarkibi, terminologiya va kasb-hunar leksikasi, ularning struktural jihatlari mavjud lingvistik tamoyillar asosida o'rganilmoqda. Turli sohaga oid leksik birliklarning shakllanishi, lisoniy belgilari, ifoda imkoniyatlari keng tadqiq etilib, ularning ilmiy-nazariy asoslari yaratildi. Kasb-hunar leksikasini, xususan, kulolchilik terminlarini leksik-semantik, etimologik, tarixiy-genetik hamda qiyosiy-tipologik aspektlarda tadqiq etish bo'yicha salmoqli ilmiy izlanishlar olib borilmoqda. Ilmiy jihatdan ustuvor yo'nalishlar sifatida sohaviy terminlarning shakllanish manbalari va taraqqiyot dinamikasini aniqlash, ularning semantik, morfologik va sintaktik xususiyatlarini tizimlashtirish, shuningdek, terminologik tizimlarning lingvomadaniy xususiyatlarini ochib berish muhim ahamiyat kasb etmoqda. Ayniqsa, ingliz, o'zbek va tojik tillaridagi kulolchilik terminlarini chog'ishtirma o'rganish, ularning sinonimik, omonimik va polisemantik munosabatlarini aniqlash, zamonaviy texnologiyalar ta'sirida terminologiyaning yangilanish tendensiyalarini tadqiq etish hamda ko'p tilli terminologik lug'atlar va elektron korpuslarni shakllantirish dolzarb ilmiy yo'nalishlar hisoblanadi.

O'zbek tilshunosligida hunarmandchilikka oid so'zlarning mazmunini yoritish uchun ushbu soha birliklarini ilmiy jihatdan izchil o'rganish, shu orqali milliy tilning o'ziga xos xususiyatlarini ochib berish va kulolchilik leksikasi bo'yicha ilmiy tadqiqotlar olib borish dolzarb masalalardan biri hisoblanadi. Zero, "Bugungi globallashuv davrida har bir xalq va mustaqil davlat milliy manfaatlarini himoya qilishda, avvalo, o'z madaniyati, azaliy qadriyatlari hamda ona tilini asrab-avaylash va rivojlantirish masalasiga alohida e'tibor qaratishi tabiiydir"[1]. Shu sababli tilshunoslikda xalq tarixiga oid qimmatli ma'lumotlar manbai bo'lgan, aholi turmush tarzidagi davriy o'zgarishlar hamda moddiy va ma'naviy merosni

[1] O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PF–5850 – sonli Farmoni. Manba: http://lex.uz/docs/4561730.

aks ettirgan kasb-hunar leksikasini tizimli o‘rganishga katta ahamiyat berilmoqda. Ayniqsa, ushbu birliklarning hududiy tafovutlari umumxalq tili taraqqiyotini aniqlashda muhim o‘rin tutadi. Shu nuqtayi nazardan, kulolchilik terminlarining leksik-semantik va etimologik xususiyatlarini ingliz, o‘zbek va tojik tillarida chog‘ishtirma aspektda tadqiq etish mazkur tadqiqotning dolzarbligini belgilaydi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktyabrdagi PF–5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2020-yil 20-oktyabrdagi PF–6084-son “Mamlakatimizda o‘zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Farmonlari, 2021-yil 19-maydagi PQ–5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2022-yil 28-yanvardagi PF–60-son “2022-2026-yillarga mo‘ljallangan yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida” 2022-yil 2-fevraldagi PQ-112-son “Madaniyat va san'at sohasini yanada rivojlantirishga doir qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi Qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me’yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishi ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Mazkur tadqiqot respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq ravishda bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Jahon tilshunosligida terminologiya va sohaviy leksikaning qiyosiy-tarixiy, tarixiy-etimologik va struktur jihatlari keng o‘rganilib, sohalar terminologiya tadqiqi doirasida tizimli ishlar amalga oshirilgan. Jumladan, jahon tilshunosligida S.Hubakova, I.Semradova, K.Bahadır, S.Vu; rus tilshunosligida G.O.Vinokur, D.S.Lotte, A.A.Reformatskiy, O.S.Axmanova, V.P.Danilenko, A.V.Superanskaya, V.M.Leychik, T.L.Kandelaki, S.V.Rojdestvenskaya kabi tilshunos olimlar[2] o‘zlarining ilmiy izlanishlari bilan terminologiya rivojiga munosib hissa qo‘shganlar.

[2] Hubackova S., Semradova I. On Acquiring New Vocabulary of a Professional Text. // Procedia: Social and Behavioral Sciences. 2012. Volume 47. 382–386 p; Bahadır K. Mesleklerin Tanımlanması ve Sınıflandırılması Üzerine Bir Değerlendirme. // Journal of Turkish Studies. 2018. 13 (Volume 13 Issue 19). 1219 –1233 p; Woo S. Factors associated with the perception of parents and children regarding obesity-related terminology used by healthcare professionals in a sample of Korean children and adolescents with obesity. // Obesity Research & Clinical Practice. 2022. Volume 16, Issue 5. 421– 428 p; Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статьей по языковедению. – М., 1939; Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. – М.,1961; Лотте Д.С. Как работать над терминологией. Основы и методы. – М., 1968; Реформатский А.А. Что такое термин и терминология? // Вопросы терминологии. – М., 196; Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2. – М.: Советская энциклопедия, 1969; Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977; Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. Вопросы теории. – М.: Наука, 1989; Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – М.: ЛКИ, 2007. – 256 с.; Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов. – М.: Наука, 1977. – 167 с; Рождественская, С. В. Структурно-семантическая организация керамической терминологии в английском и русском языках: дис.канд. филол. наук: – Пятигорск, 2009. – 186 с.

O‘zbek va tojik terminologiyasida dastlabki ilmiy tadqiqotlar XX asrning 50-60-yillaridan boshlab yaratildi. Turli sohalar leksikasi va terminologiyasining nazariy masalalari, kasb-hunarga oid birliklarning muayyan til leksikasi tarkibida tutgan o‘rni o‘zbek tilshunos olimlar: S.Ibrohimov, S.Usmonov, X.Djamalxanov, T.Nugamnov, A.Djurabayev, R.Doniyorov, T.Xodjamberdiyev, T.Tursunova, X.Dadaboyev, N.Ikromova, K.Sapayev, X.Shamsiddinov, A.Madvaliyev, Z.Mamatkulova va boshqalar[3]; tojik tilshunos olimlar: M.Rustamov, N.Sharofov, M.Shukurov, R.Gafforov, D.Saymiddinov, M.Kosimova, M.Sultonov, S.Nazarzoda, T.Shokirov, M.Bekmurodov, S.Halimova , Z.Mirzoyev , G.Sa'dieva , Sh.Karimov, M.Komilov, X.Burxonova, Z.Abdulloeva, Sh.Jahongirov va boshqalar[4] tomonidan o‘rganildi. Sohalar terminologiyasiga oid salmoqli ishlar

[3]Иброҳимов С. Фарғона шеваларининг касб-ҳунар лексикаси. I – жилд. – Тошкент: ЎзФА нашриёти, 1956; II III – Тошкент: ЎзФА нашриёти, 1959; Усманов С. Ўзбек терминологиясининг баъзи масалалари. – Тошкент: Ўқитувчи, 1968; Джамалханов Х.А. Из истории формирования и развития ботанической терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1968; Нугамнов Т. Термины бахчеводства в узбекском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1971; Джурабаев А. Названия свадебных церемоний в узбекском языке (на материале андижанском группы говоров): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1971; Дониёров Р. Техническая терминология узбекского языка на современном этапе: дисс. ... д ра филол. наук. – Ташкент, 1988; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. – Тошкент: Фан, 1977; Ходжамбердиев Т. Животноводческая лексика узбекского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1975; Турсунова Т. Ўзбек тили амалий санъат лексикаси. – Тошкент: Фан, 1978; Дадабоев Х. Военная лексика в старо узбекском языке: Автореф. Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1981; Икрамова Н. Узбекская кулинарная лексика: дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1983; Сапаев К. Строительная терминология узбекского языка: дисс. ... канд. филол. наук – Ташкент, 1984; Турсунова Т. Меъморлик терминларининг лексик-грамматик тадқиқи. – Тошкент, 1984; Шамсиддинов Х. Термины в художественной речи: дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1984; Мадвалиев А. Узбекская химическая терминология и вопросы ее нормализации: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1986; Сабиров А.Ш. Термины узбекских народных зрелищ: дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1988; Нуъманов Т. Полизчилик терминларининг лексик-семантик ва грамматик хусусиятлари ҳақида. – Наманган,1993; Мираҳмедова З. Ўзбек тилининг анатомик терминологияси: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 1994; Пардаева И. Ўзбек тилининг заргарлик терминологияси: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1994. Жабборов Х. Ўзбек тилининг суғориш лексикаси: Филол. фан. номз. … дисс. автореф. – Тошкент, 1996; Жабборов Х. Ўзбек тилининг деҳқончилик лексикаси: Филол. фан. д-ри дисс. автореф. – Тошкент, 2017; Абдиев М. Соҳа лексикасининг систем таҳлили муаммолари. – Тошкент: А.Қодирий номидаги халқ мероси нашриёти, 2004; Ахатова М. Ўзбек тилининг ёғочсозлик терминологияси: Филол. фан. номз… дисс. – Тошкент, 2004; Ғуломова Г. Ўзбек юридик терминологиясининг истиқлол даври тараққиёти: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2005; Юлдашев И.Ж. Ўзбек китобатчилик терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш: Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 2005; Ўринова О.Т. Ўзбек тилидаги қорамолчилик терминларининг лексик-семантик тадқиқи. филол. Фан. номз… дисс. автореф. – Тошкент, 2007; Усманова Ш. Олтой тилларидаги муштарак маиший лексика тадқиқи. – Тошкент, 2010; Исмаилов Ғ. Ўзбек тили терминологик тизимларида семантик усулда термин ҳосил бўлиши: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2011; Тўрахожаева А.Х. Мустақиллик шароитида ўзбек тили ижтимоий-сиёсий лексикасининг тараққиёти: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2012. Бердиев Х.Х. Ўзбек тилининг ўтовсозлик лексикаси: Филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD) ... дисс. – Самарқанд, 2017; Нарходжаева Х.Ш. Ўзбек тилида жараён англатувчи терминларнинг лингвистик хусусиятлари: Филол. филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017; Джурабаева З.А. Ўзбек тилида экологик терминлар: Филол. фанл. б-ча фалс. д-ри (PhD) ... дисс. – Тошкент, 2018; Алиева М. Ўзбек миллий газлама дизайнерлиги терминларининг семантик-грамматик тадқиқи: Филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD) ... дисс. – Фарғона, 2018; Эрматов И.Р. Ўзбек тилшунослик терминларининг шаклланиши ва тараққиёти: филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD)... дисс. автореф. – Тошкент, 2019; Ибатова А. Ўзбек тилида нон ва нон маҳсулотлари билан боғлиқ луғавий бирликлар тадқиқи: филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD) ... дисс. автореф. – Самарқанд, 2023; Z.Mamatkulova Rishton kulolchilik leksikasining lisoniy tadqiqi: Filol. fan. b-cha fals. d-ri (PhD) ...diss. – Farg‘ona, 2024.

[4]Рустамов М. Таджикская грамматическая терминология. – Душанбе: Дониш, 1972. – 124 с; Шарофов Н. А. Пути развития лексики современного таджикского литературного языка: автореф. дис...д-ра филол. наук. – Баку, 1974. – 68 с; Шукуров М. Забони мо-ҳастии мост. – Душанбе: Маориф, 1991. – 232 с; Ғаффоров Р. Нависанда ва забон – Душанбе: Ҷаҳон, 1977. – 208 с; Саймиддинов Д. Вожашиносии забони форсии миёна.

amalga oshirilgan bo‘lsada, aynan, kulolchilikka oid birliklar, xususan, ingliz, o‘zbek va tojik kulolchilik maktabi kasb-hunar leksikasi leksik-semantik jihatdan qiyosiy tadqiq etilmagan. Bu esa dissertatsiya mavzusining dolzarbligini ko‘rsatadi.

Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya tadqiqoti Samarqand davlat chet tillar institutining ilmiy tadqiqot ishlari rejalariga muvofiq “Yangi O‘zbekistonda til, adabiyot, tafakkur va jamiyatning o‘zaro aloqalari, sun’iy intellekt va raqamli tadqiqotlar” mavzusidagi ilmiy yo‘nalish doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi ingliz, o‘zbek va tojik tillarida kulochilik terminlarining leksik–semantik xususiyatlarini chog‘ishtirma tahlilini amalga oshirishdan iboratdir.

Tadqiqotning vazifalari:

ingliz, o‘zbek va tojik tillarda kulolchilik terminlarining shakllanish tarixi hamda ularning terminologiyada tutgan o‘rnini yoritish;

kulolchilik leksikasining yuzaga kelish omillari va genezisidan kelib chiqib, etimologik xususiyatlariga doir nazariy qarashlarni aniqlash;

chog‘ishtirilayotgan tillarda kulolchilik terminlarining lisoniy jihatdan umumiy xususiyatlari, lug‘ati va semantikasidagi o‘xshash hamda differensial xususiyatlarini qiyosiy tadqiq qilish;

ingliz, o‘zbek va tojik tillarining kulolchilik terminlarini etimologik tahlil qilish va ularning leksik-semantik xususiyatlarini ilmiy asoslash.

Tadqiqotning obyekti sifatida ingliz, o‘zbek va tojik tillarining kulolchilik terminlari tanlangan.

Tadqiqotning predmetini ingliz, o‘zbek va tojik tillarida kulolchilik terminlarining leksik va semantik xususiyatlari tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Dissertatsiyada lingvistik tavsiflash metodi, tasniflash, qiyosiy-tipologik, semantik, lingvostatistik va etimologik tahlil usullaridan foydalanilgan.

– Душанбе: Пайванд, 2001. – 310 с; Қосимова М. Н. Мухтасар оид ба истилоҳоти забоншиносии пешин. – Душанбе: 2003. – 113 с; Султон М. Ҳ. Ташаккул ва такоммули истилоҳоти илмии форсӣ – тоҷикӣ. – Душанбе: Дониш, 2008. – 334 с; Назарзода С. Истилоҳоти забони тоҷикӣ: таърих, пайдоиш ва дурнамо. – Душанбе: Дақиқӣ, 2013. – 370 с; Шокиров Т. Лингвистические изучение юридических терминов. – Хуҷанд: Дабир, 2017. – 364 с; Бекмуродов М. Лексико – семантический и структурный анализ строительной терминологии: на материале таджикскго и английского языков: автореф... дис.канд. филол. наук: – Душанбе, 2002. – 26 с; Ҳалимова С.Ш. Вожаю истилоҳоти пешаварӣ дар осори Сайидои Насафӣ – Душанбе: Ирфон, 2014. – 176 с; Мирзоев З. Спортивная терминология в таджикском и английском языках: автореф...дис...канд. филол. наук: – Душанбе, 2005. – 24 с; Саъдиева Г.Структурно-семантический анализ сельскохозяйственной терминологии в таджикском, русском и английском языках: автореф...дис...канд. филол. наук: – Душанбе, 2006. – 26 с; Каримов Ш. Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках: автореф...дис...д- ра. филол. наук: – Душанбе, 2021. – 46 с; Комилов М. М. Структурно-семантический анализ философских терминов в таджикском и английском языках: автореф.дис.канд. филол. наук: – Душанбе, 2020. – 27 с; Бурханова Х. Лексика гончарного производства в таджикском языке автореф.дис.канд. филол. наук: – Душанбе, 1982. – 21 с; Мирзоев, З. Спортивная терминология в таджикском и английском языках: автореф...дис...канд. филол. наук: – Душанбе, 2005. – 24 с; Абдуллоева Г.З. Этнолингвистические аспекты лексики гончарной отрасли в говорах Гиссарской долины. Вестник Интитута языков. - № 3 (39). – 2020. – С. 18 – 22; Ҷаҳонгиров Ш.Ҳ. Нақши истилоҳоти иқтибосии кулолгарӣ дар рушди таркиби луғавии забони англисӣ ва шарҳи онҳо ба забони тоҷикӣ. – Паёми Донишгоҳи давлатии Бохтар ба номи Н. Хусрав. – № 4. қ. 2. – Бохтар, 2021. – С. 40 – 44.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

ingliz, o‘zbek va tojik tillarida kulolchilik terminlarining tarixiy-genetik ildizlari hamda tarixiy taraqqiyot bosqichlaridagi dinamikasi, ularning semantikasidagi o‘ziga xos o‘zgarishlar va yangilanishlar aniq materiallar asosida dalillangan;

o‘rganilayotgan tillarda kulolchilik leksikasiga oid birliklarning hozirgi bosqichdagi holati, soha terminologiyasining ichki va tashqi omillar orqali boyish manbalari, xususan, ichki manbalar sifatida so‘z yasash jarayonlari (affiksatsiya, kompozitsiya), semantik taraqqiyot hamda terminologik birikmalar hosil bo‘lishi, tashqi manbalar sifatida esa boshqa tillardan o‘zlashgan birliklar (fors-tojik, arab, rus va ingliz tillari orqali kirgan terminlar), xalqaro terminlar hamda kalkalash jarayonlari aniqlangan hamda mazkur birliklarning lug‘aviy ma’no va leksik-semantik xususiyatlari isbotlangan;

chog‘ishtirilayotgan tillarda kulolchilik terminlarining leksik, morfologik va grammatik jihatdan umumiy xususiyatlari, xususan, terminlarning kasbiy semantik maydonga mansubligi, terminologik birikmalar shaklida qo‘llanishi, ko‘p komponentli birliklarning mavjudligi, so‘z yasashning affiksatsiya va kompozitsiya kabi modellari orqali hosil bo‘lishi hamda ularning asosan ot turkumiga mansubligi kabi jihatlar aniqlanib, mazkur terminlarning milliy-madaniy aspektdagi farqli tomonlari asoslangan;

tahlil qilinayotgan tillarda kulolchilik terminlarining semantik jihatdan sinonimik, omonimik hamda ko‘p ma’nolilik xususiyatlari leksik, frazeologik va paremiologik qatlamlarda qiyosiy tarzda ochib berilgan hamda ularning badiiy matnlarda obrazlilikni kuchaytirish, milliy-madaniy koloritni ifodalash, kasbiy nutq elementlarini berish va ko‘chma ma’no hosil qilish kabi uslubiy funksiyalari yoritilgan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

tilshunoslikda kasb-hunarga oid terminlar, xususan, kulolchilik leksikasining leksik-semantik xususiyatlari, kulolchilik sohasiga oid terminlarning ichki va tashqi omillar asosida shakllanishi, takomillashuv jihatlari, chog‘ishtirma tadqiqidagi ilmiy-nazariy ma’lumotlar sohaga oid terminologik lug‘atlarni tayyorlash, darslik va o‘quv qo‘llanmalarning mukammallashuvini ta’minlashda nazariy manba sifatida xizmat qilishi asoslangan;

dissertatsiyada tadqiq qilingan materiallar kulolchilik sohasining terminologik lug‘atlarini tuzishda hamda terminografiya masalalari tahlilida amaliy ahamiyatga ega;

ingliz, o‘zbek va tojik tillarida “kulolchilik” sohasiga oid terminlarning uch tilli lug‘ati shakllantirildi.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi qo‘llanilgan tadqiqot usullarining asosliligi, qo‘yilgan muammoning aniqligi, ilmiy-nazariy tahlillarning dalillanganligi, terminlar ma’nolari aniq manbalarga tayanib izohlanganligi, keltirilgan tahlillar tavsifiy, leksik-semantik, qiyosiy-tipologik tahlil metodlari vositasida asoslangani, xulosa va tavsiyalarning amaliyotga joriy etilgani, olingan natijalarning vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlangani bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining

ilmiy ahamiyati shundan iboratki, terminlarning sohalararo qo‘llanishi bilan bog‘liq ijtimoiy, madaniy va lisoniy omillar ochib berilgan; kulochilikka oid terminlarning ensiklopedik, izohli va tarmoq lug‘atlaridagi izohi semantik va leksik jihatdan qiyoslanib, taklif va tavsiyalar ishlab chiqilgan.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati esa olingan natijalardan, terminlarni qiyoslash va semantik tahlili natijalaridan “Leksikologiya”, “O‘zbek tili terminologiyasi”, “O‘zbek tilining sohada qo‘llanilishi” “Qiyosiy tilshunoslik”, “Lingvistik tahlil metodlari” kabi o‘quv kurslari mazmunini boyitishda foydali material bo‘lib xizmat qilishi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz, o‘zbek va tojik tillarida kulochilikka oid terminlarning leksik-semantik xususiyatlarini qiyosiy aspektda tadqiq qilish yuzasidan olingan ilmiy natijalar asosida:

ingliz, o‘zbek va tojik tillarida kulolchilik terminlarining tarixiy-genetik ildizlari hamda tarixiy taraqqiyot bosqichlaridagi dinamikasi, ularning semantikasidagi o‘ziga xos o‘zgarishlar va yangilanishlar aniq materiallar asosida dalillanganligi bo‘yicha erishilgan natijalardan Samarqand davlat chet tillar institutida Oliy va o‘rta maxsus ta’lim vazirligining 2022-yil 12-dekabrdagi 2/24-4/7-690-sonli xatiga asosan 2022-2024-yillarda amalga oshirilgan va Toshkent shahridagi AQSh elchixonasi hamda Xalqaro ta’lim bo‘yicha Amerika Kengashi bilan hamkorlikda AQSh davlat departamenti tomonidan moliyalashtiriladigan “English Access Microscholarship Program” loyihasi doirasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2025-yil 7-fevraldagi 356/02-son ma’lumotnomasi). Natijada, terminlarni qiyoslash va semantik tahlili bo‘yicha xulosalar “Leksikologiya”, “O‘zbek tili terminologiyasi”, “O‘zbek tilining sohada qo‘llanilishi” “Qiyosiy tilshunoslik”, “Lingvistik tahlil metodlari” kabi o‘quv kurslari mazmunini boyitishda foydali material bo‘lib xizmat qilishi bilan izohlanadi;

o‘rganilayotgan tillarda kulolchilik leksikasiga oid birliklarning hozirgi bosqichdagi holati, soha terminologiyasining ichki va tashqi omillar orqali boyish manbalari, xususan, ichki manbalar sifatida so‘z yasash jarayonlari (affiksatsiya, kompozitsiya), semantik taraqqiyot hamda terminologik birikmalar hosil bo‘lishi, tashqi manbalar sifatida esa boshqa tillardan o‘zlashgan birliklar (fors-tojik, arab, rus va ingliz tillari orqali kirgan terminlar), xalqaro terminlar hamda kalkalash jarayonlari aniqlangan hamda mazkur birliklarning lug‘aviy ma’no va leksik-semantik xususiyatlari isbotlanganligi bo‘yicha berilgan tavsiyalardan Qarshi davlat universitetida 2021-2023-yillarda amalga oshirilgan SUZ – 800 – 21GR-381 “Reinforcing English Language competence at Karshi State University” nomli xalqaro grant loyihasi doirasida foydalanilgan (Qarshi davlat universiteti 2025-yil 26-fevraldagi 04/751-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, qiyosiy tilshunoslik va tarjimashunoslik kabi fanlarni o‘qitishda mazkut tahlillar orqali talabalarning semantik tahlilni amalga oshirish qobiliyatlari rivojlanishi aniqlangan;

chog‘ishtirilayotgan tillarda kulolchilik terminlarining leksik, morfologik va grammatik jihatdan umumiy xususiyatlari, xususan, terminlarning kasbiy semantik maydonga mansubligi, terminologik birikmalar shaklida qo‘llanishi, ko‘p komponentli birliklarning mavjudligi, so‘z yasashning affiksatsiya va

kompozitsiya kabi modellari orqali hosil bo‘lishi hamda ularning asosan ot turkumiga mansubligi kabi jihatlar aniqlanib, mazkur terminlarning milliy-madaniy aspektdagi farqli tomonlari asoslanganligi haqidagi xulosalardan Samarqand davlat chet tillar institutida 2017-2020 yillarda amalga oshirilgan Yevropa Ittifoqining Erasmus+ 585845 EPP-1-2017-ES-EPPKA2-CBHE-JP “CLASS: Development of the interdisciplinary master program on Computational Linguistics at Central Asian universities” (CLASS: “Markaziy Osiyo Universitetlarida kompyuter lingvistikasi bo‘yicha magistratura dasturini ishlab chiqish”) nomli innovatsion loyihasi doirasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar instituti 2025-yil 7-fevraldagi 357/02-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, mazkur loyiha kesimidagi tadqiqot ishlarida kulolchilik sohasiga oid terminlarning ichki va tashqi omillar asosida shakllanishi, takomillashuv jihatlari, chog‘ishtirma tadqiqidagi ilmiy-nazariy qarashlar manba sifatida xizmat qilishi asoslangan;

tahlil qilinayotgan tillarda kulolchilik terminlarining semantik jihatdan sinonimik, omonimik hamda ko‘p ma’nolilik xususiyatlari leksik, frazeologik va paremiologik qatlamlarda qiyosiy tarzda ochib berilgan hamda ularning badiiy matnlarda obrazlilikni kuchaytirish, milliy-madaniy koloritni ifodalash, kasbiy nutq elementlarini berish va ko‘chma ma’no hosil qilish kabi uslubiy funksiyalari yoritilganligiga oid tavsiyalardan Samarqand viloyat teleradiokompaniyasida 2025-yil fevral oyida efirga uzatilgan “Assalom, Samarqand!” ko‘rsatuvini navbatdagi sonlarining ssenariylarini tayyorlashda foydalanilgan (Samarqand viloyati teleradiokompaniyasining 2025-yil 4-fevraldagi 01-07/71-son ma’lumotnomasi). Natijada, ko‘rsatuv mazmun-mundarijasi ilmiy-ma’rifiy ahamiyatga ega qarashlar bilan boyitilgan, ko‘rsatuvning ilmiy-ommabopligi ta’minlangan.

Tadqiqot natijalarining aprobasiyasi. Tadqiqot natijalari 5 ta, jumladan, 3 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-anjumanlarida muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Dissertasiya mavzusi bo‘yicha jami 12 ta ilmiy ish chop etilgan, shulardan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestasiya komissiyasining doktorlik dissertasiyalari asosiy ilmiy natijalarni chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 7 ta maqola, ulardan, 4 tasi respublika va 3 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Dissertasiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan iborat bo‘lib, asosiy matni 135 sahifani tashkil qiladi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, uning maqsadi va vazifalari, obyekti, predmeti, tadqiqot materiali tavsiflangan, O‘zbekiston Respublikasi fan va texnologiyalarni rivojlantirishning ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan hamda tadqiqotning ilmiy yangiligi, amaliy natijalari bayon qilingan. Olingan natijalarning ishonchliligi asoslangan, ularning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan. Tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy

etish, aprobatsiya, nashr qilingan ishlar va ishning tuzilishiga oid ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“Tilshunoslikda kulolchilik terminologiyasini o‘rganishning nazariy asoslari”** deb nomlangan bo‘lib, unda kulolchilikka oid terminlarning lingvistik, tarixiy va madaniy jihatlarini keng qamrovda tadqiq qilingan.

Bobning birinchi paragrafi *“Tilshunoslikda “termin” tushunchasi va “terminologiya” sohasi tadqiqi”* deb nomlangan. Ushbu paragrafda termin tushunchasining lingvistik tabiatiga oid qarashlar, termin va terminologiyaning farqlari, shuningdek o‘zbek adabiy tilidagi terminlarning o‘rni haqida fikrlar yoritilgan. Hozirgi zamon terminshunosligining asosiy yo‘nalishlari, uni nazariy va amaliy jihatdan o‘rganishning ahamiyati ko‘rsatilgan.

Jahon tilshunosligida maxsus terminologik ma’no kasb etgan o‘ziga xos til birligi – terminni o‘rganishga bag‘ishlangan bir qancha lingvistik tadqiqotlar amalga oshirilgan. Dunyo tilshunosligida terminshunoslik masalalari o‘tgan asrning 70-yillaridan keng o‘rganilishi boshlangan. Bugungi kunga qadar o‘tkazilgan bir qator ilmiy tadqiqotlarga qaramay, zamonaviy tilshunoslikda terminlarni aniqlash muammosi munozarali bo‘lib qolmoqda. Terminlarning muhim xususiyatlari D.S. Lotte, V.P. Danilenko, T.L. Kandelaki, V.M. Leychik, A. Superanskaya, V.G. Gak, G.O.Vinokur, S. Akobirov, O. Ahmedov, E. Begmatov, H. Dadaboyev, R. Doniyorov, G‘. Ismailov, A. Hojiyev, A. Ishayev, A. Madvaliyev, M. Mirtojiyev, O. Usmonov, M. Abdiyev, D. Xudoyberganova[5] va boshqa olimlarning tadqiqotlarida o‘z aksini topgan, biroq tilshunoslikda termin tushunchasining keng qamrovli va universal ta’rifi hamon aniq emas.

Davlatimiz mustaqillikka erishgach, iste’molda bo‘lgan va yillar davomida amal qilib kelingan va xalq nutqiga singib ketgan terminlardan tashqari ayrim o‘zlashma terminlar mazmun jihatdan chuqur o‘rganilmasdan ham dabdurustdan yangi terminlar sifatida o‘zlashtirilib, eskilari bilan almashtirildi. “Termin”,

[5] Лотте Д.С. Как работать над терминологией. Основы и методы. – М., 1968; Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977; Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов. – М.: Наука, 1977. – 167 с; Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – М.: ЛКИ, 2007. – 256 с.; Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. Вопросы теории. – М.: Наука, 1989; Гак В.Г. Асимметрия лингвистического знака и некоторые общие проблемы терминологии (семантические проблемы языка науки) // Материалы научного симпозиума. – М.: МГУ.1972. – С. 68 – 71; Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статьей по языковедению. – М., 1939; Akobirov S. Til va terminologiya. – Toshkent: O‘zbekiston KP MKning birlashgan nashriyoti, 1968. – 40 b.; Axmedov. O.S. Ingliz va o‘zbek tillarida soliq-bojxona terminlarining lingvistik tahlili va tarjima muammolari. Filol. fanlari dokt... dis avtoref. – Toshkent, 2016. – 19 b.; Begmatov E. Hozirgi o‘zbek adabiy tilining leksik qatlami. – Toshkent: Fan, 1985. – 82 b.; Dadaboyev H. O‘zbek terminologiyasi. – Toshkent, 2019. – 118 b.; Doniyorov R. O‘zbek tili texnik terminologiyasining ayrim masalalari. – Toshkent: Fan, 1977. – 159 b.; Ismailov G‘. O‘zbek tili terminologik tizimida semantik usulda termin hosil bo‘lishi. Filol. fan. nomz... diss. avtoref. – Toshkent, 2011. – 26 b.; Hojiyev A. Termin tanlash mezoni. – Toshkent, 1996. – 126 b.; Ishayev A. Terminologiyamizning rivojlanishida o‘zbek shevalarining o‘rni // O‘zbek tili terminologiyasi va uning taraqqiyot perspektivalari. – Toshkent: Fan, 1986. – B. 78-84; Madvaliyev A. O‘zbek terminologiyasi va leksikologiyasi masalalari. – Toshkent: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2017. – 384 b.; Mirtojiyev M. O‘zbek tili leksikologiyasi va leksikografiyasi. – Toshkent: O‘zMU, 2000. – 424 b.; Usmonov O., Sh. Hamidov Sh. O‘zbek tili leksikasi tarixidan materiallar (XIX asrning oxiri – XX asrning boshlari). – Toshkent: Fan, 1981. – 114 b.; Abdiyev M. Sohaviy terminologiyaning sistem tahlili muammolari. –Toshkent: A. Qodiriy nomidagi xalq merosi nashriyoti. 2004. – 187 b.; Xudayberganova D. Lingvokulturologiya terminlarining qisqacha izohli lug‘ati. – Toshkent: Turon zamin ziyo, 2015. – 160 b.

“terminologiya” so‘zi o‘rniga “atama”, “atamashunoslik” leksemalari tatbiq etilib, bu tushunchalar spesifik xarakterda ekanligi e’tiborga olinmadi. “Atama” keng qamrovli tushuncha bo‘lib, unda terminologiyaga umuman tegishli bo‘lmagan toponimiya, antroponimiya, oykonimiya, ya’ni onomastikaga aloqador leksik birliklar ham tushuniladi. Professor U.Tursunov o‘zbek tili terminologiya masalalariga aniqlik kiritib, bir tushunchaning turlicha atama sifatida yozila boshlashi; aniq va ixcham terminlar o‘rniga uzundan uzoq izohlarning berilishi; termin yaratishda ona tili imkoniyatlaridan kam foydalanish; o‘zbek atamashunosligini boyitishdagi manbalardan biri tashqi omilga turlicha yondashish uslublari, faktlari mavjudligi ko‘rsatilgan[6].

Biz tadqiqotimizda avvaldan iste’molda bo‘lgan baynalmilal “termin” va “terminologiya” leksemalarini qo‘llashni lozim deb topdik.

Bobning ikkinchi paragrafi *“Kulolchilik terminologiyasining ilmiy va tarixiy manbalardagi talqini”* deb nomlangan. Bu bo‘limda kulolchilik san’atining qadimiyligi, arxeologik manbalarda, O‘rta asr adabiyoti va tarixiy matnlarda uchraydigan terminlar haqida fikr yuritilgan.

Har bir xalq o‘zining ichki imkoniyatidan, kundalik turmush tarzidan, milliy an’analaridan va urf–odatlaridan, yashash sharoitlaridan kelib chiqqan holda ma’lum amaliy san’at bilan mashg‘ul bo‘ladi. Jumladan, o‘zbek va tojik xalqi kulolchilik bilan asrlar davomida shug‘ullanib kelmoqda. Kulolchilikka oid terminlar o‘zbek kasb-hunar leksikasining bir qismiga aylanib qolgan. Bundan yaqqol ko‘rinadiki, kasb-hunar leksikasi milliylik belgisini ham bildirib, uni kishilarning mehnat faoliyati, kundalik mashg‘uloti bilan bog‘liq holda o‘rganilishi maqsadga muvofiqdir.

Kulolchilik terminlarining genezis asoslari uzoq o‘tmishga, kulolchilik terminologiyasining tarixiga nazar soladigan bo‘lsak, uning davriga oid lug‘at va terminlarni ikki katta davrga ajratish mumkin:

I. Qo‘l mehnati kulolchiligi davriga oid terminlar va ibora-terminlar. Ushbu davrning kelib chiqish tarixi hozirgacha aniq bo‘lmagan, va bu haqda tarixchilarning munozaralari davom etmoqda. Asosan, bu davrdagi kulolchilik faoliyati qo‘l mehnati orqali amalga oshirilgan va quyidagi terminlar va ibora-terminlardan iborat bo‘lgan: (***clay*** *- gil -* ***гил;*** ***containers*** *- zarflar -* ***зарфҳо;*** ***household items*** *- uy-ro‘zg‘or buyumlari, uy asboblari -* ***ашёҳои хонаводагӣ;*** ***ceramics*** *- keramika -* ***сафол;*** ***pottery*** *- keramika, kulolchilik -* ***кулолӣ;*** ***kiln*** *- pech (idishlar pishiriladigan joy) -* ***қӯра;*** ***the art of pottery*** *- kulolchilik san'ati -* ***ҳунари кулолгарӣ;*** ***potter's wheel*** *- kulol g‘ildiragi -* ***чархи кулолгарӣ;*** ***the technology of making clay products*** *- yerdan tayyorlangan buyumlar tayyorlash usuli -* ***технологияи истеҳсоли сафол;*** ***hand-made pottery*** *- qo‘l mehnati bilan idish yasash -* ***кулолгарии дастӣ.)*** Ko‘pgina yuqoridagi terminlar ibora sifatida ishlatilgan.

II. Kulolchilik g‘ildiragini ishlatish davriga tegishli terminlar va ibora-terminlar. Tarixchilarning guvohligiga ko‘ra, kulolchilik g‘ildiragi insoniyat

[6] Турсунов У. ва б. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Тошкент, 1975. – 152 б.

tomonidan miloddan avvalgi 3500-yil oldin ixtiro qilingan va shu bilan gilni ishlov berish va keramika yasash texnologiyasida yangi davr boshlangan. Hozirgi kunda dunyoning turli mamlakatlarida kulolchilik g‘ildiragidan foydalanib mahsulotlar ishlab chiqarilmoqda. Ushbu davrda ishlatilgan lug‘atlar va terminlar quyidagilarni o‘z ichiga oladi: (***Pottery (the art of ceramics)*** - *kulollik (keramika san'ati)* - *кулолгарӣ (ҳунари сафолгарӣ);* ***Kiln (pottery processing tool)*** - *xumdon (kulolning ishlov berish uskunasi)* - *кӯра (асбоби коркарди кулолӣ);* ***The art of miraculous decoration*** - *ajubasozlik san'ati (mo‘jizaviy bezak ishlovlari)* - *ҳунари офаридани ороишҳои мӯъҷизавӣ;* ***The art of making ovens*** - *tandirsozlik (pech yasash san'ati)* - *ҳунари сохтани танӯр;* ***Handmade pottery*** - *qo‘l kulolligi (qo‘l mehnati bilan keramika yasash)* - *кулолгарии дастӣ; va boshqalar).* Agar bu terminlarning morfologik tuzilishiga qarasak, ularning aksariyati ibora sifatida ishlatiladi va asosan naxviy bog‘lanish orqali shakllangan, hozirda juda keng tarqalgan[7].

Ma'lumki, **“kulolchilik”** termini qadimiy tarixga ega. Klassik asarlarda bu so‘z *“kulol”* shaklida, ya'ni *“ko‘zagar”* va *“kosa'gar”* ma'nolarida ishlatilgan bo‘lib, *“kuloliy”* esa kulolchilik kasbining nomi hisoblanadi. Ammo, *“temirchi”*, *“quyuvchi”*, *“zargar”* kabi so‘zlar bilan o‘xshash ravishda, bu so‘z kontaminatsiya holatida, *“kulolgar”* va *“kulolchilik”* shaklida ham hozirgi o‘zbek va tojik adabiy tilida va uning lahjalarida keng qo‘llaniladi. Agar **“kulolchilik”** terminining o‘ziga qarasak, bu - yaratilgan ism bo‘lib, uning tarkibida **“kulol”** so‘zi **“**ko‘zavoy, kosa va boshqa keramika idishlarini yasovchi hunarmand” ma'nosini anglatadi, va ism yasovchi ***-gar*** va ***-iy*** qo‘shimchalari ishtirok etadi. **“Kulolchilik”** terminining lug‘aviy ma'nosi esa - kulolchilik kasbi, keramika idishlarini yasash va o‘choqda pishirish jarayonini anglatadi” [8]. O‘zbek tilining izohli lug‘atida esa **“kulol”** termini ko‘zagar-ya’ni ko‘za va boshqa sopol buyumlar yasovchi, loydan turli sopol idishlar, buyumlar tayyorlaydigan hunarmand deb ta’rif berilgan. ***Masalan:*** *Bo‘zchi belboqqa yolchimas, kulol mo‘ndiga* [9]. **“Kulollik”** termini esa o‘zbek tilining izohli lug‘atida kulol ishi, kasbi ma’nolarini anglatuvchi birlik sifatida ta’rif berilgan. ***Masalan:*** *Kulollik orqali kapponga yo‘l soldim* [10].

Shuningdek, **“Kulolchilik”** terminiga o‘zbek tilining izohli lug‘atida quyidagicha ta’rif berilgan: kasb-hunarning loydan turli idish va boshqa narsalar yasash bilan bog‘iq sohasi. Bundan tashqari, kulolchilik sohasiga oid terminlarning tarixiy shakllanishi, madaniy va badiiy matnlardagi aks etishi chuqur yoritilgan. “Devonu lug‘otit turk” asaridagi “**ajaqchi”**, Rabg‘uziy asaridagi “**ayoq”**, “**kub”**, “**oshich”** kabi so‘zlar, Alisher Navoiy va Zahiriddin Muhammad Bobur kabi buyuk mutafakkirlarning asarlarida uchraydigan “**ko‘za”**, “**kosa”**, “**qadah”**, “**ibriq”**, “**tabaq”**, “**dosh”** kabi kulolchilikka oid leksemalar – bularning barchasi

[7] Таджики Каратегина и Дарваза / Под ред. Н.А. Кислякова и А.К. Писарчик. – Душанбе, 1970. – 230 с.
[8] Доро Наҷот. Фарҳанги Доро (луғатномаи барчидаи тафсир ва решашинохтӣ). Ҷилди 2. Н – Я. Душанбе, 2021. – 430 с.
[9] O‘zbek tilining izohli lug‘ati, 2-jild, T.: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2008. – B 432.
[10] O‘sha manba: B. 433.

turkiy tillarda ushbu soha terminologiyasining qadimiy ildizlarga ega ekanini koʻrsatadi.

Har bir termin oʻziga xos rang-barang va diqqatga sazovor tarixga ega boʻlib, kulolchilik yoki keramikaga oid terminlar ham bundan mustasno emas. Agar **“sopol”** terminining asl kelib chiqishiga qarasak, u Hindyevropa tillarida, jumladan ingliz va rus tillarida **“keramika”** shaklida qoʻllanilgan va ikki shaklda mavjud boʻlgan: **1).** Yunon tilidan **“keramike”** shaklida - **“kulolchilik san'ati”** ma'nosida va **«keramos»** shaklida - “gʻisht” maʼnosida; **2). “Keramika”**-termini qadimgi Afinaning **“Cerami”** mintaqasidan olingan boʻlib, bu yerda kulollar gʻishtdan turli xil mahsulotlar yasaganlar. Garchi bu termin qadimiy boʻlsa ham, XIX asrning oʻrtalarida evropaliklar, jumladan inglizlar va ruslar tomonidan qoʻllanila boshladi va qisqa vaqt ichida xalqaro termin sifatida (inglizcha **“ceramics”,** fransuzcha **“céramique”,** nemischa **“keramik”,** ruscha **“керамика”**) keng tarqaldi. Ingliz tiliga esa bu termin fransuz tilidan kirib kelgan boʻlib, XIX asrning ikkinchi yarmidan boshlab ishlatilmoqda. Yuqorida aytib oʻtilganidek, **“keramika (sopol)”** termini ingliz tiliga fransuz tilidan **“porcelain”** shaklida kirgan, oʻzbek va tojik tillariga esa bu termin rus tilidan olingan. Bundan tashqari, ingliz tilida **“keramika (sopol)”** ma'nosi ikki soʻz bilan ifodalanadi: **“porcelain”** va **“stoneware”. *“Ceramics* – *Sopol mahsulotlari* – *Сафол”*** termini **“Oxford Advanced Learner’s Dictionary”** lugʻatida quyidagi ma'nolarga ega: **1). ceramic -** gʻishtdan yoki boshqa gil materialidan yasalgan, issiqlik bilan doimiy ravishda mustahkam boʻlib qolgan idish yoki boshqa buyum (keramika – gil va boshqa materiallardan yasalgan, issiqlik orqali mustahkam boʻlgan idish yoki boshqa mahsulot); **2). ceramics -** keramika buyumlarini yasash va ularni bezash san'ati» (keramika – kulolchilik mahsulotlarini yasash va ularni oʻroq qilish san'ati)[11] deb tushuntirilgan, **“Longman Dictionary of English Language and Culture”** lugʻatining mualliflari esa yuqoridagi terminga quyidagi ta'rifni berishgan: “**ceramics -** gil boʻlaklarini shakllantirib, ularni qotib qolguncha pishirish orqali xumdon, koshin va boshqalarni tayyorlash” [12].

Ingliz, oʻzbek va tojik tillarining lugʻaviy tarkibidagi tizim, soʻzlar va terminlarning manbalari va davriylikdan qatʼiy nazar, bir qator tushunchalardan iborat boʻlib, ular kulolchilik terminlarining qoʻllanilish xususiyatlarini aks ettiradi.

Bobning uchinchi paragrafi *“Ingliz, oʻzbek va tojik tillarida kulolchilik terminlarining shakllanish manbalari”* deb nomlangan boʻlib, ingliz, oʻzbek va tojik tillarida kulolchilik terminlarining shakllanishi va rivojlanishida alohida oʻrin tutadigan manbalar tahlil qilingan. Kulolchilik terminlarining shakllanishi va rivojlanishida tarixiy va geografik asarlar, ilmiy va badiiy asarlar, lugʻatlar va ensiklopediyalar oʻrni juda katta rol oʻynaydi. Mazkur faslda “Tojikon”, “Rasmli arxeologik lugʻat”, “Markaziy Osiyoning kulolchilik buyumlari”, “Devonu lugʻotit turk”, “Boburnoma” kabi manbalardan olingan misollar tahlilga tortilgan.

[11] Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. New Eighth Edition. Oxford, New York: Oxford University Press. 2010. – 236 p.

[12] Longman Dictionary of English Language and Culture New Edition. Edinburg: Pearson, 2005. – 215 p.

Kulolchilik terminologiyasining rivojlanishida ulkan hissa qo‘shgan **“Tojikon”** asarining tahliliga to‘xtalib o‘tamiz. Mazkur asar akademik Bobojon G‘afurovning asaridir. Ushbu asarda tojik xalqining tarixi mukammal ilmiy konsepsiyaga asoslangan holda tahlil qilingan bo‘lib, unda tarixiy, etnografik, lingvistik, arxeologik va boshqa sohalarga oid termin va iboralar keng o‘rin egallaydi. Mazkur asarda turli davrlar davomida termin va ibora-terminlarning paydo bo‘lishi va qo‘llanilishi haqida ma'lumotlar berilgan[13]. Morfologik tarkibiga ko‘ra, mazkur asardagi kulolchilik termin-ismlarini quyidagicha tasnifladik:

Sodda kulolchilik terminlari. Ushbu turdagi terminlar mazkur asarda juda ko‘p bo‘lib, ularning eng keng tarqalganlaridan ba’zilarini quyida keltirib o‘tamiz: ***tuproq, gil, sopol, ko‘za, zarf, xum, sir, piyola, kosa, tavaq, qo‘ra, angob – Masalan:*** *“Avval o‘zi zarfni kulolchilik g‘ildiragida yasab, keyin quritib, yuzasini naqsh tayyorlash uchun angob bilan yuvardilar” (b.433).*

Yasama terminlar. Ushbu turdagi terminlar odatda umumiy termin yasash shakli - morfologik yoki affiksal shaklida yaratilgan bo‘lib, ularning tarkibida so‘z yasash elementlari, ya’ni prefiks va suffikslar faol ishtirok etadi. Shuning uchun, mazkur asardagi kulolchilik terminlarini tahlil qilish jarayonida biz faqat ikkita affiksni kuzatdik, ulardan biri **– *iy*** suffiksi, ikkinchisi **– *cha*** suffiksidir. ***Masalan:*** *ko‘zacha - “Yozuvlar, shuningdek, ko‘za va ko‘zachalar hamda qora chiroq yuzasida ham ko‘rinadi” (b. 397).*

Murakkab terminlar. Har uchala chog‘ishtirilayotgan tilda ham, murakkab terminlar sintaktik va morfologik usulda yaratilgan bo‘lib, ular ikki mustaqil qismdan tashkil topadi. O‘zbek va tojik tilidagi murakkab terminlarning aksariyati, asosan, murakkab ismlarni tashkil etadi. Ushbu guruhdagi terminlar turli shakl va konstruksiyalar asosida yaratiladi, va ular tarkibidagi mustaqil ma’no birliklari muhim rol o‘ynaydi, ***masalan:*** **Ism + Ism:** ***устохона*** *– “Устохона аз ду бинои пайваст иборат аст. Дар яке аз ин биноҳо дар суфаи паст хуме чаппа шинонда шудааст, ки он вазифаи кӯраро адо мекард”;* ***ustaxona*** *– “Ustaxona ikki alohida binoga birlashtirilgan bo‘lib, ulardan birida pastki polda xumning teskari holatda joylashgan edi, u o‘zi kulolxona vazifasini bajarardi” (b. 213).*

Tarkibiy terminlar yoki ibora-terminlar. Chog‘ishtirilayotgan tillardagi eng sermahsul so‘z hosil qilish va termin yasash usullaridan biri – sintaktik usul bo‘lib, unda so‘zlar va terminlar bir-biriga bog‘liq va aloqador bo‘ladi, lekin ba’zi hollarda bu bog‘lanish so‘zlarning teng huquqliligiga asoslanadi, boshqa hollarda esa bitta so‘z mustaqil bo‘lib, boshqasi unga bo‘ysunadi. Ibora-terminlarning qismlari miqdori asosida, ushbu asardagi ibora-terminlarni ***ikki qismli, uch qismli, to‘rt qismli*** va ***besh qismli*** ibora – terminlarga ajratish mumkin:

Ikki qismli ibora – terminlar. Ushbu turdagi ibora-terminlar tojik tilida izofiy aloqaga asoslangan bo‘lib, unda aniqlovchi va bayon qiluvchi so‘zlar izofiy qo‘shimcha **– *i*** orqali bog‘lanadi. Izofiy qo‘shimchani, asosan, aniqlanayotgan so‘z oladi. ***Masalan: Safolpora*** *–Дар бомпӯшӣ сафолпораҳо ҳам истифода мешуд;*

[13] Ғафуров, Б. Тоҷикон. Таърихи қадимтарин, қадим, асри миёна ва давраи нав. – Душанбе: Нашриёти муосир, 2020. – 526 с.

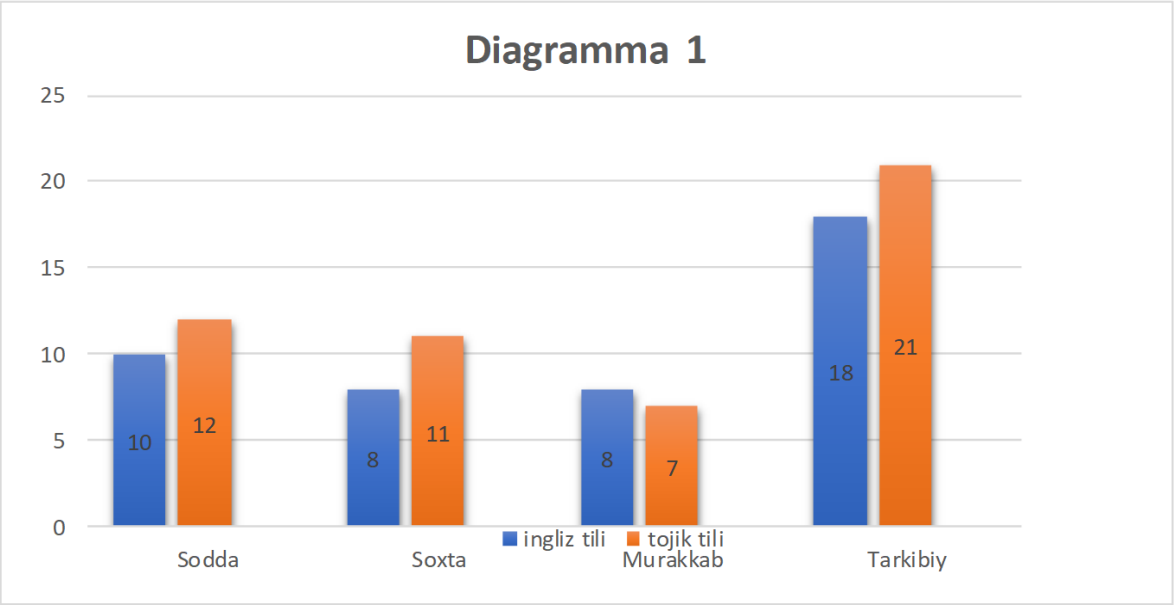
Tomni yopayotganda sopolporalar ham ishlatilgan (b.191); ***Dukoni kuloliy*** *– Дар шаҳр бисёр устохонаҳои ҳунармандӣ, аз ҷумла, дӯконҳои кулолӣ буданд (b.193).* Ingliz tilida esa, aksincha, bu terminlar guruhi o‘zaro bog‘liqlik asosida, ya’ni predlog va bog‘lovchilar orqali hosil bo‘ladi. Bunday bog‘lanishda odatda hol va to‘ldiruvchilar o‘z izohlanayotgan so‘ziga bo‘ysunadi. ***Masalan: production of ceramics*** *– Besides extraction of metals, metallurgy, land cultivation and cattle-breeding, production of ceramics and stone artifacts on a large scale had also started (p. 35).* ***Sifat qo‘shish:*** Misol uchun, ingliz tilida ham ba’zi iboralar quyidagi tarzda tuziladi. Bular asosan asosiy so‘zga bog‘lanib, alohida so‘zlarning birikmasi hisoblanadi, va ular har xil sinflarga (ismiy, sifatli, raqamli, va olmoshli) bo‘linadi. Quyida ba’zi misollarni tahlil qilib ko‘ramiz: ***Masalan: painted pottery*** *– The inhabitants of Chust settlement were predominantly agricultures. For them* ***painted pottery*** *was characterics (p. 40).*

Uch qismli ibora-terminlar.

Bu turdagi ibora – terminlar odatda murakkab iboralar sifatida keng tarqalgan, chunki ular ikkita yoki undan ortiq mustaqil so‘zlardan tashkil topgan. Ushbu turdagi ibora–terminlar ham, yuqorida tahlilga tortilgan asarda juda ko‘p uchraydi: ***Masalan: Зарфҳои нақшини сирдор*** *– Дар асрҳои IX-X зарфҳои нақшини сирдор хеле гуногун буданд; IX–X–*asrlarda emal naqshlari bilan bezatilgan idishlar juda xilma–xil edi" *(b.396);* ***Porridge ceramic bowl*** *– In the XI-XIII centures, a* ***porridge ceramic bowl*** *was made;* “XI–XIII asrlarda yormali sopol kosa ishlab chiqarilgan” *(p. 206).*

To‘rt qismli ibora–terminlar. Bu turdagi ibora–terminlar to‘rtta mustaqil ma’noni birlashtirib, ibora–terminlarni hosil qiladi. Bunday iboralarning qismlari turli nutq bo‘laklaridan bo‘lishi mumkin. ***Masalan: Зарфҳои сафолии тунуки бесир*** *–Зарфҳои сафолии тунуки бесир ва пурнақшу нигори асрҳои XI –XII хеле ҳунармандона сохта шудаан;* ***Ceramics with colored decorative design*** *– A characteristic peculiar to the culture of Southern Turkmenistan in Chalcolithic epoch with survived until the end of the Bronze age is its ceramics with colored decorative design*; ***Production of fancy dinner crockery-*** *The other characteristic is the large place occupied in the* ***production of fancy dinner crockery*** *by unglazed but richly and diversely ornamented vessels (p. 36)* (Б.Ғафуров. Тожикон).

Shu tariqa, **“Tojikon”** asaridagi kulolchilik terminlarining sharhi, izohi va tahlili shuni ko‘rsatadiki, ushbu asarda sodda va murakkab terminlarga nisbatan izofali bog‘lanish orqali yaratilgan ikki qismli termin birikmalari ustunlik qiladi. Bundan tashqari, sohaviy lug‘atlar va izohli lug‘atlar qatorida “Tojikon” asari ham ingliz, o‘zbek va tojik tillaridagi kulolchilik terminologiyasining shakllanishi va rivojlanishida muhim manba bo‘lib xizmat qiladi. Chunki har bir termin tarixning ma’lum davrlarida shakllanib, manbalarda rasmiylashtirilgan. Yuqorida qayd etilgan kulolchilik terminlari va termin birikmalari hozirgi kunda ham o‘z shakli va ma’nosini saqlagan holda kulolchilik sohasida keng qo‘llanilmoqda.



1.1-rasm. Mazkur asardagi terminlarning statistik tahlilini quyidagicha tasvirlash mumkin:

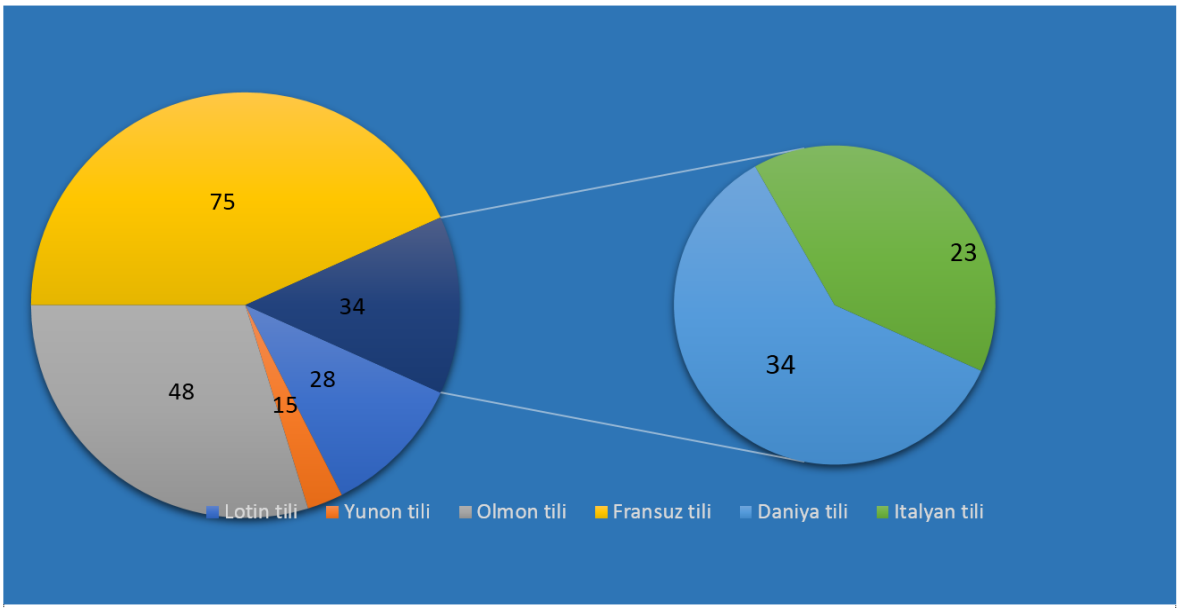
Dissertatsiyaning ikkinchi bobi **“Ingliz, o‘zbek va tojik tillarida kulolchilik terminlarining etimologiyasi va tematik tahlili”** deb nomlanib, uning birinchi paragrafi *“Chog‘ishtirilayotgan tillarda kulolchilik terminlarining etimologik tahlili”*ga bag‘ishlangan bo‘lib, tadqiqot ishining ushbu qismida kulolchilik sohasiga oid ba’zi tayanch so‘z va terminlarni etimologik nuqtai nazaridan tahlil qilingan.

“Kulol” – so‘zi o‘zbek tiliga qadimiy fors-tojik tilidan o‘zlashgan bo‘lib, dastlab *“sopol idishlar yasovchi usta”* ma’nosida ishlatilgan. Keyinchalik o‘zbek kulolchilik terminlar tizimining ajralmas qismiga aylangan. “**Kulol**”– so‘zining ildizi turkiy va qadimiy forsiy manbalar bilan bog‘liq bo‘lib, uning kelib chiqishini ko‘plab tilshunoslar “kulol” so‘zini qadimgi forsiy (fors-tojik) tilidagi **“kulāl”** – (کالل) so‘zi bilan bog‘lashadi. *Kulāl* so‘zi “sopolchi”, “kulolchilik bilan shug‘ullanuvchi hunarmand” ma’nosini bildirgan. Bu so‘z qadimdan o‘zbek tiliga o‘tib, so‘zlashuv va terminologiyada mustahkam o‘rnashgan. O‘zbek tilida bu so‘z o‘zlashib, kulolchilik kasbi bilan bog‘liq termin sifatida ishlatiladi. Tojik tilidagi manbalarda **“kulol”** so‘zining etimologik nuqtai nazardan tahlil qilib ko‘ramiz. **“Kulol”** – terminining tojik tilidagi lug‘atlardagi izohi bir xil bo‘lmay, har bir lug‘atda u o‘z uslubida bayon qilingan. **Masalan,** “Фарҳанги Доро” lug‘atida “**kulol** [***kulala*** – кулолй] – *ҳунарманде, ки фаровардаҳо ва зарфҳои сафолй созад;* ***кулолгар, сафолгар, сафолпаз, кӯзагар, косагар, фаххор, кулолй****-sopol buyumlar va idishlar yasaydigan hunarmand;* ***sopolchi, sopol buyum yasovchi, sopolchilik ustasi, sopolpaz, ko‘zagar, kosagar, faxxor, kulolchilik bilan shug‘ullanuvchi****”* deb izoh berilgan[14].

Ingliz tilidagi kulolchilik terminlarining aksariyati etimologik jihatdan turli tillarga mansubdir. Mazkur faslda qator ingliz tilidagi kulolchilikka oid terminlar

[14] Доро Наҷот. Фарҳанги Доро (луғатномаи барчидаи тафсир ва решашиохтӣ). Ҷилди 2. Н-Я. Душанбе. 2021. – 430 с.

tahlil qilingan. Terminlarning etimologik tahlilidan ma’lum bo‘ldiki, ***(cup, kiln)*** lotin tilidan tilidan; yunoncha ***(beaker);*** Nemis ***(clay, bowl, wheel, slip, fire, sand, wire);*** Fransuz ***(pot , soil, plate, vase, cover, pitcher, bat, enamel, cone, flamble, lustre, lute, mould, pintch, porcelain,);*** Daniya ***(dish, spoute, flint)*** va italyan ***(frit, majolica)*** tilidan paydo bo‘lgan bo‘lib, bugungi kunda ingliz tilidagi kulolchilik lug‘ati va terminlari tarkibida muhim lug‘aviy qismini tashkil etadi.



2.1-rasm. Ingliz tiliga boshqa tillardan kirib kelgan terminlarning statistik tahlilini quyidagicha tasvirlash mumkin

Shunday qilib yuqorida qayd etilgan tillarning kulolchilik terminlari etimologiyasini tahlil qilish asosida ma’lum bo‘ldiki, ularning lug‘aviy tarkibining katta qismini boshqa tillardan olingan so‘z va terminlar tashkil etadi. O‘zbek va tojik tilining lug‘aviy tarkibida kulolchilik sohasiga oid terminlarning aksariyati etimologik jihatdan arab, yunon, sug‘d yoki rus tilidan olingan bo‘lsa, ingliz tilida esa fransuz, nemis va lotin tillaridan kelib chiqqan so‘zlar ko‘proq uchraydi.

Bobning ikkinchi paragrafi *“Ingliz, o‘zbek va tojik tillarida kulolchilik terminlarining tematik tasnifi”*ga bag‘ishlangan. Kulolchilikning lug‘at va terminlarini ma’lum leksik, semantik va tematik guruhlarga bo‘lish mumkin, bu bo‘limdagi terminlarning aksariyati til va uning shevalari lug‘atida saqlanib qolgan. Har uch tilning lug‘at tarkibida narsa va hodisalarga mansubligi jihatidan kulolchilik sohasiga mansub umumiy so‘z va iboralar mavjud. Shunday qilib, ingliz, o‘zbek va tojik tillaridagi kulolchilik terminlarini tematik o‘ziga xosligi bo‘yicha ko‘plab turlarga bo‘lish mumkin. Bundan tashqari, tasniflash jarayonida tadqiqot sohasining u yoki bu terminlarining kulolchilik buyumlarini ishlab chiqarish bilan bog‘liq real jarayon, hodisa va obyektlar bilan bog‘liqligi o‘rganilgan. Tadqiqot va tahlil jarayonida to‘plangan terminlarni biz tematik jihatdan quyidagi guruhlarga ajratdik:

1. **Kulolchilik sohasida mehnatga oid terminlar**. Kulolchilik sanoatining qaysi sohasi bo‘lishidan qat'i nazar, kulollarning umumiy ro‘yxatidan tashqari, **“kulol”-“potter”** termini turli sohalardagi yoki kulolchilik sohasidagi

mutaxassislarga tushunarli boʻlgan koʻplab terminlarni oʻz ichiga oladi Shu bois, asosiy mashgʻuloti toʻgʻridan-toʻgʻri gʻildirakda oʻtirish yoki kulolchilik bilan shugʻullanuvchi kulollarga nisbatan tojik tilida **“созанда”** termini qoʻllanilganini, ingliz tilida esa **maker, doer** bajaruvchi terminlariga teng ekanligini aytish oʻrinlidir. Ayrim hollarda **“кулоли созанда”** termini oʻrniga **“*potter* – *maker*”** yoki **“*potter-manufacturer*”** termini qoʻllaniladi. Bu guruhga kiruvchi terminlarni ifodalashning oʻziga xos xususiyatlaridan biri shundaki, ular murakkab terminlar shaklida qoʻllaniladi va bu turdagi terminlarning ikkinchi qismi **“qilish”** fe’li, ya’ni hozirgi zamon asosi orqali organiladi, masalan: **косасоз – bowlmaker, кӯзасоз – jug – maker, pitcher–maker, табақсоз – dish-maker, platemaker, тубаксоз – pot – maker.**

2. Kulolchilik ishlab chiqarish qurollari va vositalariga oid terminlar. Bu guruhga kulolchilik asbob–uskunalari nomlarini ifodalovchi birliklar kiradi, masalan, **чархи кулолӣ** – *Аз биринҷӣ, яроқу аслиҳа, аз ҷумла шамшер ва пайкон сохта, бо чархи кулолӣ олоти сафолии хушсифат, вале бенақшу нигор майёр мекардаанд – Bronzadan yasalgan qurollar, shu jumladan qilich va nayzalar, kulol charxi bilan, nozik sopol asboblar, lekin ular rasm tayyorlayotgan edi*[15] – **potter’s wheel** – *Despite the clear evidence of their widespread use in the products, the archaeological remains of potter's wheels are slight and fragmentary at all periods*[16].

3. **Kulolchilik ishlab chiqarish uchun ishlatiladigan xom ashyoga oid terminlar.** Bu guruhning asosiy terminlaridan biri ***tuproq – хок – soil*** *– The potter chooses suitable **soils**, primarily clay **soils**, which in the wet state offer the plasticity required to model them in the desired form: cup, vase or statuette; Kulol mos tuproqlarni, birinchi navbatda loy tuproqlarni tanlaydi, ular hoʻl holatda ularni kerakli shaklda modellashtirish uchun zarur boʻlgan plastiklikni taklif qiladi: chashka, vaza yoki haykalcha; sopol loy uchun qoʻshimcha termin sifatida qaraladi*[17]. Shuni ta'kidlash kerakki, loyning har xil turlari mavjud va ularning har biri oʻxshash tillarda maxsus terminlar va iboralar bilan ifodalanadi: ***oqish tuproq- хоки сафед - white clay, argil; qizil tuproq - хоки малла, хоки зардчатоб - yellowish clay; koʻk loy- хоки кабуд - blue clay; qizil tuproq- хоки сурх - red clay*** gil tuproq; koʻk loy - koʻk loy; qizil tuproq - qizil gil va boshqalar[18]; Yumshoq suyultirilgan sopol loy termini boshqa narsa va moddalar bilan aralashgan loydan iborat boʻlib, terminologiya tizimida oʻz nomiga ega: **қум - sand; гаҷқол - lime-powder**. Bu guruhning asosiy terminlaridan biri **гилбӯтта** (gilbuta) - **apyrous clay, refractory clay, fireclay.**

4. Tayyor kulolchilik turlariga oid terminlar. Bu guruhga oid terminlar kulolchilik turlarini shakli va oʻlchamiga, tayyorlash texnologiyasiga, bezak va naqshlarning mavjudligiga koʻra umumiy xususiyatlarini oʻrganadi. **Masalan:** har

[15] Қосимова М.Н. Мухтасар оид ба истилоҳоти забоншиносии пешин. – Душанбе, 2003. – 67 с.
[16] The New Grolier Webster International Dictionary of the English Language (Encyclopedic edition). Volume I–II. New York. 1971.– 138 p.
[17] Султон М.Ҳ. Ташаккул ва такоммули истилоҳоти илмии форсӣ-тоҷикӣ. – Душанбе: Дониш, 2008. – 153 с.
[18] Чавчавадзе Т. А. Именное словообразование в новоперсидском языке. Монография. – Тбилиси: Мецниереба,1981. – 215 с.

xil turdagi koʻzalar quyidagi terminlar bilan qoʻllaniladi: **кӯзаи калон** – *a big jug*, **нимкӯза** – *a half jug*, **кӯзача** – *a small jug (katta koʻza, yarim koʻza, kichik koʻza).* Bundan tashqari, turli funksiyalar uchun ishlatiladigan qozonga oʻxshash mahsulotlar uchun bir qator terminlar mavjud: ***кӯгача//кӯгича*** *(b.233), пастнӯлак ва ё пастнӯлук* (b. 57), *кӯзаи қарин, сепоя, кӯзаи қал-қал или қул–қул (b.237), чағна, дӯлча тумча, зеби нул, бунук (idishcha, past tubli idish, quyi teshikli sopol idish, qorinsimon koʻza, piyola, qalqillovchi koʻza, boʻyinli idish, tomizgʻich idish, ogʻzi tor idish, xum va boshqalar (b. 236) (Е.Пещерева. Гончарное производство Средней Азии).*

Bobning uchinchi paragrafi *"Chogʻishtirilayotgan tillarda oʻzlashtirilgan kulolchilik terminlari"*ga bagʻishlang

an. Mazkur faslda oʻzlashtirilgan leksik birliklarning til tizimiga kirib kelish yoʻllari hamda ularni oʻzlashtirish vositalari lingvistik nuqtai nazardan oʻrganilgan. Kasb–hunar va hunarmandchilik terminlarining shakllanishi va rivojlanishiga asl oʻzbek, tojik va ingliz soʻzlari asos boʻladi. Bu termin turkumi kulolchilikning terminologik tizimida ham keng oʻrin egallaydi va ularning asosiy tarkibiy qismlarini quyidagi tojik va ingliz tilidagi mahalliy soʻzlar tashkil etadi: *сафол, гил, коса, лой, чарх, офтоба, дастшӯй, хум, дег*[19]*.; earthenware, ceramic, clay, bowl, wheel, narrow–naked jug for washing (watering), washstand, washbowl, pot, copper*[20]. Biroq oʻzbek, tojik va ingliz tillarining lugʻaviy tarkibida, jumladan, kulolchilik terminologiyasida oʻzlashtirilgan soʻzlar juda koʻp. Shuning uchun biz tadqiqot jarayonida toʻplangan soʻz va terminlarni quyidagicha tasnifladik:

Arabcha oʻzlashmalar: Arab tilidan oʻzlashtirilgan terminlar keng tarqalgan boʻlib, ayniqsa kasb va hunarmandchilik sohalarida faol qoʻllaniladi. Ushbu terminlar tilimizning leksik boyligini oshirgan boʻlib, tarixiy taraqqiyot jarayonida ilm-fan, madaniyat va mehnat faoliyatining turli yoʻnalishlarida mustahkam oʻrin egallagan. ***Masalan:*** *doʻkon, xalifa, qadah, tabaq, mashrafa, naqsh, naqqosh va boshqalar*[21]. **Ruscha**–**xalqaro terminlar**: Oʻzbek va tojik tillarining lugʻaviy tarkibiga juda koʻplab ruscha – internatsional soʻzlar hamda terminlarning kirib kelgan. Ruscha-xalqaro terminlar kulolchilik sanoati lugʻatining muhim qismini tashkil qiladi va kulolchilik mahsulotlari turlari bilan bogʻliq: ***фабрика, сех, турба, печка, глазур, кафел, сувинер, майолика, сервис, графин, самовор, кубок*** va boshqalar[22]. Ruscha-internatsional soʻzlarning aksariyati fonetik jihatdan oʻzgarishga uchragan boʻlib, ular tojik va oʻzbek tillarining fonetik tizimiga moslashgan holda adabiy til tarkibiga kirib borgan. Bunday soʻzlar, asosan, ogʻzaki nutq orqali tilga oʻzlashtirilgan boʻlib, dastlab soʻzlashuv uslubida qoʻllanila boshlangan. **Ingliz tilidan oʻzlashtirilgan terminlarga** kelsak, shuni ta'kidlash lozimki, ingliz tilidan olingan terminlarning aksariyati lotin va yunoncha elementlarga ega, chunki inglizlar bu xalqlar bilan madaniy va iqtisodiy aloqada

[19] Пещерева Е.М. Гончарное производство Средней Азии. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1959. – 71 с.
[20] Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. (2010). New Eighth Edition. Oxford, New York: Oxford University Press. – 336 p.
[21] Oʻsha manba: B. 244.
[22] Oʻsha manba: B. 178.

bo‘lgan. O‘zbek va tojik tillarida rus va arab tillaridan olingan terminlarning juda ko‘p qismini uchratish mumkin. Chog‘ishtirilayotgan tillarda kulolchilik terminlarining katta qismi kimyoviy va fizik nomlarga ega, masalan: “*additive – qo‘shimcha; agent – modda, arcanum – arkan, amorphous – amfor, barium – boriy, ceramics – sopol, colo(u)r – rang, corundum – korund, gypsum – gips, glue – yelim, gravity – og‘irlik, flux – erish, ferrum – temir, lithium– litiy”*[23].

Dissertatsiyaning uchinchi bobi “*Kulolchilik terminologiyasining leksik-semantik xususiyatlari”* deb nomlanib, uning birinchi paragrafi *“Ingliz, o‘zbek va tojik tillarida kulolchilik terminlarining semantik xususiyatlari”*ga bag‘ishlangan. Lingvistik tadqiqotlarda an’anaviy ravishda ko‘rib chiqiladigan tilning semantik hodisalariga asosan sinonimiya, polisemiya va omonimiyalar kiradi. Mazkur tadqiqotimizda biz, asosan, xuddi shu kabi semantik munosabatlarni tadqiq va tahlil qilamiz.

“Gil” termini kulolchilik sohasidagi asosiy terminlardan hisoblanadi hamda, ko‘p ma’noga ega bo‘lib, manbalarda quyidagicha talqin qilinadi. ***“Gil”*** **–** terminining inglizcha ekvivalenti ***“clay” (loy)*** birligi bo‘lib, ingliz tili talqini manbalarda quyidagi ma’nolarni bildiradi: ***1).*** *gil tuproq turi bo‘lib, ho‘l bo‘lganda yumshoq, quruq bo‘lsa qattiq bo‘ladigan loy;* ***2).*** *mayin, yopishqoq qattiq tuproq bo‘lib, ho‘l bo‘lganda qayta ishlanadi, quritib pishirilgandan so‘ng undan sopol va kulolchilik buyumlari tayyorlanadi;* ***3)****. kattaligi odatda 0,002 mm dan kam bo‘lgan loydan kichikroq zarralari bo‘lgan cho‘kindi;* ***4).*** *tennis korti uchun loy maydoni sifatida ishlatiladigan qotib qolgan tuproqning yuqori qatlami;* ***5).*** *inson tanasining moddasi; o‘lik tuproq;* ***6).*** *sarg‘ish-jigarrang qanotli yevropa kuyasi;* ***7).*** *chastotasi bo‘yicha bir necha turdagi tuproq.* Yuqorida qayd etilgan yetti ma’nodan faqat birinchi, ikkinchi va uchinchi ma’nolari ***“clay”*** so‘zining kulolchilik sohasida termin sifatida qo‘llanilishini bildiradi. Shuningdek, tojik tilidagi ***“Ibriq”*** so‘zi ham ko‘p ma’noga ega bo‘lib, quyidagi ma’nolarda qo‘llaniladi: *1). May idishi; 2). Obdaston; 3). Quyosh; 4). Bir ko‘za suv; 5). Yorqin qilich; 6). Yorqin kamon; 7). Go‘zal ayol*[24]. Yuqorida qayd etilgan ma’nolardan faqat ikkinchi, uchinchi va to‘rtinchi ma’nolari kulolchilik sohasi terminologiyasiga tegishlidir.

Keyingi leksik-semantik hodisa sinonimiya bo‘lib, u boshqa til hodisalari qatori, har bir tilning leksik tizimidagi semantik munosabatlar turlarining asosiy turlaridan biridir. Tilshunoslikda sinonimlarning tasniflari soni son-sanoqsiz. O.S.Axmanova sinonimiya hodisasiga quyidagicha ta’rif keltiradi: “sinonimlar – bu tematik guruh shakllari bo‘lib, a) bir nutq bo‘lagiga tegishli va b) ma’no jihatidan shunchalik yaqinki, ularni nutqda muvofiq tanlash uchun, ularning semantik va stilistik xususiyatlarni aniq bilishni talab etiladi”[25]. Mazkur tadqiqotda chog‘ishtirilayotgan har uch tilda morfologik tarkibi jihatidan farq qiluvchi

[23] The New Grolier Webster International Dictionary of the English Language (Encyclopedic edition). Volume I–II. New York. 1971.– 248 p.

[24] Доро, Нақот.Фарҳанги Доро (луғатномаи барчидаи тафсирӣ ва решашинохтӣ). Ҷилди 1. А-М. Душанбе. – 2021. – 593 с.

[25] Ахманова О.С. Словарь омонимов русского языка. 3е изд-е. – Москва: Русский язык, 1986. – 238 с.

oʻxshash soʻz va terminlar mavjud boʻlib, ular **a)**. **oddiy sinonimlar**, yaʼni birgina oʻzakdan tashkil topgan sinonimlar: ***jug, pitcher, ewer, pot – koʻza, kosa, piyola, qadah – кӯза, сабӯ, қадаҳ, ҷом, пиёла; b).*****yasama sinonimlar**, yaʼni prefiks va qoʻshimchalardan iborat sinonimlar: *koʻzagar, kosagar, oftoba, xumdon, safolsoz, kulol, usta, hunarmand–кӯзача, кӯзагар, косагар, гулдон, офтоба, хумдон, пиёлача, гилнок, сафолгар, кулолгар;* ***c).*****murakkab sinonimlar**, yaʼni ikki yoki undan ortiq oʻzakdan tashkil topgan sinonimlar: *koʻzasoz, oftoba, gilmoya – кӯзасоз, обдаста, гилхок* kabi guruhlarga boʻlinadi. Chogʻishtirilayotgan har uch tilning lugʻat tarkibida ***-er/-or; -gor/-gar; -гор/-гар*** qoʻshimchalari yordamida yasalgan sinonimlar mavjud boʻlib, ular kulolchilik sohasida sinonim sifatida qoʻllanadi: ***Masalan:*** *potter, koʻzagar, kosagar, коргар, косагар, кулолгар*.

Omonimlar polisemiya va sinonimiya bilan bir qatorda har qanday tilning muhim hodisalaridan biri hisoblanib, oʻzining ayrim belgilari bilan farqlanadi. Tadqiqot jarayonida toʻplangan omonimlarni aytib oʻtilgan fikr-mulohazalar asosida leksik omonimlar, sarfiy omonimlar va leksik-grammatik omonim kabi quyidagicha guruhladik. **I. Leksik omonimlar.** Quyidagi misollar orqali biz turli guruhdagi omonimlarni tahlil qiladigan boʻlsak, **“Дӯкон” –“Doʻkon”** termini (1) ***tojik tlida:*** *Дастгоҳи бофандагӣ, ки дар он матоъҳои пахтагин, пашмин ва абрешимин бибофанд;* ***oʻzbek tilida:*** *Paxta, jun va ipak gazlamalar toʻqiydigan dastgoh; (2)****tojik tlida:*** *устохонаи косибии ҳунармандон: дукони заргарӣ, дукони тунукасозӣ, дукони чармгарӣ;* ***oʻzbek tilida:*** *hunarmand ustaxonasi: zargarlik sexi, tunuka, charm sexi;(3)* ***tojik tlida:*** *хоначаҳои махсуси фурӯши фаровардаҳои гуногун;* ***oʻzbek tilida:*** turli mahsulotlar sotuvchi maxsus doʻkonlar[26].Quyidagi berilgan uchta tahlillar shuni koʻrsatadiki, **“doʻkon”** terminining barcha maʼnolari ot turkumiga mansub boʻlib, bu holat mazkur birlikning **leksik omonim** sifatida namoyon boʻlishini isbotlaydi.

II. Morfologik omonimlar. Diqqatimizni murakkab ***“workshop”*** terminiga qaratadigan boʻlsak u quyidagi maʼnolarni bildiradi: 1). *a room or building in which goods are manufactured or repaired; 2). a meeting at which a group of people engage in intensive discussion and activity on a particular subject or project; 3). present a performance of (a dramatic work), using intensive group discussion and improvisation in order to explore aspects of the production prior to formal staging;*[27]. ***“Workshop”*** terminining yuqoridagi uchta taʼrifidan yaqqol koʻrish mumkinki, dastlabki ikkita taʼrif ot maʼnosida qoʻllanilgan boʻlsa, uchinchi taʼrif esa feʼl maʼnosini bildiradi. Bu esa mazkur termin **morfologik (sarfiy) omonim** ekanligini isbotlaydi.

Uchinchi bobning uchinchi paragrafi *“Chogʻishtirilayotgan tillarda kulolchilik terminlarining paremiologik va frazeologik birliklarda ifodalanishi”* deb nomlangan. Bu paragrafda kulolchilik terminlari xalq donishmandligi va ijtimoiy qadriyatlar bilan bogʻliqligini, hamda ular orqali milliy tafakkur va lingvomadaniy xususiyatlar ifodalanishi koʻrsatib berilgan. Har bir xalqning oʻziga

[26] Oʻsha manba: B. 288.
[27] Oʻsha manba: B.1147.

xos dunyoqarashi, hayot tajribasi, axloqiy me'yorlari va qadriyatlari ko'p jihatdan ularning maqollarida ifodasini topadi. O'zbek xalq maqollari xalq donishmandligi, madaniy merosi va tafakkurining mahsuli sifatida tilshunoslik, madaniyatshunoslik va psixologiya sohalari uchun qimmatli manba hisoblanadi. Jumladan, o'zbek, tojik xalq maqollari orasida kulolchlikka oid so'zlar ishtirok etgan ko'plab maqollarni uchratishimiz mumkin. **Masalan:** ***"Sopol chinni bo'lmas, begona – ini"*** [M. Sodiqova "Maqol va matallar to'plami", b. 28]**.** Ushbu maqol xalqimiz orasida keng qo'llanilib, leksik jihatdan tahlil qilinganda quyidagicha ma'nolarda qo'llanilishi mumkin: ***Sopol*** – oddiy, arzon, tez sinuvchi kulolchilik buyumi. ***Chinni*** – nafis, qimmatbaho, mustahkam va bezakli sopol buyum turi. ***Begona*** – bu yerda "o'z odamimiz emas", ya'ni qon-qarindoshlik jihatdan yaqin bo'lmagan shaxs. **Ini** – tug'ishgan, yaqin qarindosh, yaqin odam. Maqolda *sopol va chinni* qarama-qarshi timsollar sifatida qo'llaniladi. ***"Sopol – chinni bo'lmas"*** degan jumla *"oddiy narsa hech qachon yuqori darajadagi buyumga aylanolmaydi"* degan ma'noni bildiradi. Bu orqali odamlar orasida tabiiy tafovutlar mavjudligini anglash mumkin. Ikkinchi qism – *"begona – ini (ya'ni aka-uka)"* esa ijtimoiy va hissiy masofani bildiradi. Begona hech qachon qarindoshning o'rnini bosa olmaydi degan ma'no yotadi. Bu maqol o'zbek xalqining qarindoshlik munosabatlari, jamiyatdagi tabaqalanish, sodiqlik va o'ziga xoslikni qadrlash kabi qadriyatlarini yoritib beradi.

Mazkur bobning uchinchi paragrafi *"Chog'ishtirilayotgan tillarda kulolchilik terminlarining badiiy matnlarda ifodalanishi"*ga bag'ishlangan. Har bir xalqning tili uning madaniyati, urf-odati va hayot tarzining ko'zgusidur. Xususan, xalq amaliy san'atining qadimiy va barqaror yo'nalishlaridan biri bo'lgan kulolchilik hunari asrlar davomida turli xalqlarning madaniyatida chuqur iz qoldirgan va badiiy adabiyotda o'z aksini topgan. Ingliz, o'zbek va tojik adabiyotidagi kulolchilik terminlarini qiyoslash orqali har bir tilda mavjud paremiologik birliklar, frazeologizmlar va badiiy tasvir vositalarining umumiy va farqli tomonlarini aniqlash, shu orqali ularning xalq ongidagi konseptual modelini tiklash mumkin bo'ladi. Jumladan, o'zbek badiiy asarlaridan olingan ushbu parchaning tahlilini ko'rib chiqsak: *"Qo'rboshi o'zining imo va ishorasiga o'tkanlikdan o'zining ko'zida o'ch olish quvonchlari va undan keyingi Xomidning o'ziga ma'lum bo'lg'on bir baxt umidlari o'ynar edilar. Qo'rboshi tokchadan,* ***davot (siyohdon)*** *qalam olib oldig'a qo'ydi-da yozuvg'a hozirlanib so'radi"...[Abdulla Qodiriy, "O'tkan Kunlar", b. 12]*. Abdulla Qodiriyning "O'tkan kunlar" romanidan olingan parchadagi bu satrlar badiiy matnda nafaqat voqea rivojining ifodasi, balki muhim moddiy-madaniy obrazlarning mujassamlanishidir. Ayniqsa, bu parcha doirasida tilga olingan **"davot"** so'zi kulolchilikka oid termin sifatida alohida semantik yuklama kasb etadi. Lug'aviy nuqtai nazardan, *davot* – siyoh saqlash va yozuv uchun ishlatiladigan idishdir. Semantik tahlil jihatidan, "davot" so'zining ushbu parcha kontekstida ishlatilishi bevosita yozuvga, tafakkurga va qaror qabul qilishga bog'langan. Qo'rboshining davotni olib, qalam bilan yozishga hozirlanishi uning rasmiy bir hujjat tayyorlash, ijtimoiy yoki shaxsiy masalaga oid muhim qaror qabul

qilish arafasida turganidan dalolat beradi. Shu ma’noda, ***“davot”*** – fikr, ma’rifat, adolat yoki hokimlik belgisi sifatida badiiy obrazga aylanadi.

Ingliz tilida ham ko‘plab badiiy matnlarda kulolchilikka oid terminlar har xil ma’nolarda qo‘llanadi. Jumladan ushbu badiiy asardan olingan parcha fikrimizga asos bo‘ladi: *“In a corner was a fireplace, with a little* ***cracked earthenware*** *teapot on the hob, and a plate or two left from the last meal. The room had a faded air, as if it had once been a parlor but had since been used as a store for broken crockery.” [Ch. Dickens “Great Expectations”, p,78].* Ushbu badiiy parchani leksik va semantik tahlil qilib chiqadigan bo‘lsak: ***Earthenware teapot (Sopol choynak)*** – ingliz tilida *“yer” (earth)* va *“buyum” (ware)* so‘zlaridan tashkil topgan bo‘lib, tuproqdan (loydan) yasalgan sopol buyumni bildiradi. “*Teapot”* – “choy” (*tea*) va “qozon” yoki “idish” (*pot*) so‘zlarining birikmasi. ***Earthenware:*** *Pishirilgan loydan tayyorlangan, odatda xira va suv o‘tkazuvchi sopol buyum.* “Cracked” (sindirilgan) sifatlovchi so‘z sopol choynakning eskiligini va xonadondagi iqtisodiy muammolarni ko‘rsatadi. Estetikdan ko‘ra amaliy va hatto fojiali ma’no yuklaydi. **Crockery (Idish-tovoqlar, chinni buyumlar).** *Crock* – qadimgi ingliz tilida “idish” ma’nosini bildirgan, skandinav tillaridan kirib kelgan (*krukka* – qum idish). *Crockery: Loydan pishirilgan idishlar (kosa, likop, choynak va h.k.). “Broken crockery”* iborasi uyning buzilgan, tashlandiq holatini, uy egalari hayotidagi iztirob va iqtisodiy tanazzulni ifodalaydi.

Ushbu o‘rinda tojik tilidagi badiiy parchadan ham misol keltirib o‘tamiz: *Арбоб аз забони зани худ номи “золим”–ро шунида Гулбибиро ба ҳоли худ гузошт ва дартоз омада занаш ро бардошта ба замин зад. Инро як миқдор мушту ла гаткорӣ кард. Пас аз он занашро гузошта ба тарафиписараш давид ва “ба ҳама ноқобилии ту сабаб аст” гуфта мехост ӯро ҳам занад. Лекин Ибод фурсат надо да аз дар баромада гурехт ва Арбоб ҳам ӯро пеш карда баромад. Лекин пояш ба* ***лой лағжида*** *афтод ва боз гашта ба хонаи худ даромада, мисли саги сӯзанхӯрда аз алами риш “оҳ, воҳ” гӯён нолида оқибат хобаш бурд* [С. Айни “Одина”, b, 177]. Sadriddin Ayniying “Odina” asaridan olingan quyidagi parcha –*“Лекин пояш ба лой лағжида афтод...”* – tashqi jismoniy harakat orqali qahramonning ichki holatini va dramatik vaziyatni badiiy ifodalashda xizmat qiladi. Matnda “loy” so‘zining ishlatilishi ayniqsa e’tiborga loyiq, chunki bu so‘z kulolchilik terminologiyasiga mansub bo‘lib, o‘zida chuqur semantik va ramziy qatlamlarni mujassam etadi. Lug‘aviy jihatdan “loy” – tuproqning suv bilan qorishib, xamir holatiga kelgan shaklidir. Aynan shu modda kulolchilik san’atining asosiy xom ashyosi hisoblanadi. Mazkur badiiy parcha kontekstida esa “loy” so‘zining ma’nosi yanada kengaygan.

Yuqoridagi tahlillardan guvoh bo‘ldikki, kulolchilikka oid leksik birliklar matnda nafaqat asosiy lug‘aviy ma’noni**,** balki chuqur ramziy, ijtimoiy va estetik mazmunlarni ham o‘zida mujassamlashtiradi. Ular xalq hayot tarzini, estetik qadriyatlarni va milliy hunarmandchilikning semantik ko‘lamini ifodalovchi boy semantik zamin yaratadi.

UMUMIY XULOSALAR

1. Ingliz, o‘zbek va tojik tillaridagi kulolchilik terminlari tarixiy taraqqiyoti va genetik ildizlari tadqiq etilib, ularning til tizimidagi evolyutsion o‘rni aniqlandi. Mazkur tillarda kulolchilik terminologiyasi shakllanishining diaxron yo‘nalishda olib borilgan tadqiqi ularning qadimiy hunarmandchilik faoliyati bilan bevosita bog‘liqligini ko‘rsatadi. O‘zbek va tojik tillarida ushbu terminlar ko‘p hollarda xalq og‘zaki ijodi, maqollar, aforizmlar va so‘zlashuv uslubida saqlanib qolgan bo‘lsa, ingliz tilida ular yozma matnlarda XII–XVII asrlardan boshlab terminologik birlik sifatida mustahkam o‘rin egallagan. Tadqiqot davomida turli davrlar til materiallariga (qadimgi yozma yodgorliklar, lug‘atlar, hunarmandchilikka oid risolalar) asoslanib, kulolchilik terminlarining zamonlar kesimida semantik o‘zgarishlari, funksional kengayishi, ixtisoslashuvi yoki arxaiklashuvi aniqlandi. Xususan, tadqiqot davomida 674 ta tojik tilida, 559 ta o‘zbek tilida va 415 ta ingliz tilida, jami 1648 ta kulolchilikka oid terminlar tahlilga tortilgan.

2. Kulolchilikka oid terminlar shakllanishiga ta’sir etuvchi ichki va tashqi omillar lingvistik va ekstralingvistik yondashuvlar asosida aniqlab berildi. Til tizimida kasb-hunar leksikasining shakllanishi bir qancha omillar bilan chambarchas bog‘liq: iqtisodiy-madaniy taraqqiyot, texnologik rivojlanish, xalqaro savdo, madaniy almashinuv va ijtimoiy mehnat taqsimoti. Tadqiqotda aniqlanishicha, o‘zbek va tojik tillarida kulolchilik terminlari ko‘proq endogen rivojlangan, ya’ni til ichidagi resurslar, mahalliy ishlab chiqarish turlari va an’anaviy hunar asosida shakllangan. Ingliz tilidagi terminlar esa ekzogen boyish yo‘llari, ya’ni lotincha, yunoncha va fransuzcha terminlarning o‘zlashuvi orqali kengaygan. Bu esa har bir til terminologiyasining shakllanish yo‘nalishi va struktur xususiyatlarini aniqlash imkonini berdi.

3. Ingliz, o‘zbek va tojik tillaridagi kulolchilik terminlarining lisoniy xususiyatlari qiyosiy tahlil asosida o‘rganilib, ularning morfologik, fonetik va sintaktik tuzilmalari bo‘yicha o‘xshashliklar va farqlar tizimlashtirildi. Terminlarning fonetik shakllanishi (masalan, qisqa va urg‘uli tuzilma, morfologik soddalik), morfologik tarkibi (o‘zak+affiks; affikssiz birliklar) va sintaktik mustaqilligi bo‘yicha qiyosiy tahlil qilinib, ularning universal va tilga xos xususiyatlari ochib berildi. O‘zbek tilidagi “kulol”, “ko‘za”, “humdon” kabi terminlar odatda soddaligi bilan ajralib turadi, tojik tilida esa -ī qo‘shimchasi orqali sifatlashgan birliklar ko‘p uchraydi (masalan, *safinakī*), ingliz tilidagi *pottery, kiln, vase* kabi terminlar esa ko‘p hollarda lotincha kelib chiqishga ega bo‘lib, xalqaro terminlarga yaqinlashgan.

4. Chog‘ishtirilayotgan tillarda kulolchilik terminlarining semantik strukturasi tahlil etilib, sinonimiya, omonimiya va polisemiya hodisalari lingvistik mezonlar asosida aniqlashtirildi. Ushbu terminlarning ma’nodoshligi, ko‘p ma’noliligi va shakldoshligi har bir tilda o‘ziga xos tarzda namoyon bo‘ladi. O‘zbek tilida “ko‘za” termini idish, inson (ko‘za singari sabrli) va vaqt (ko‘p bora suvga boradigan ko‘za) ma’nolarida ishlatiladi. Tojik tilida bu holat ozroq uchrasa-da,

ingliz tilidagi “jar” so‘zi ham texnik idish, musiqiy asbob yoki “to‘qnashuv” (to jar with) ma’nolarini oladi. Bunday ko‘p ma’nolilik, omonimlik va sinonimlik terminlarning nutqiy muhitda qanday semantik yuklamaga ega ekanligini aniqlashda muhim ahamiyat kasb etadi.

5. Kulolchilik terminlarining hozirgi zamon til tizimidagi holati va ularning yangilanish tendensiyalari lingvomadaniy kontekstda tahlil qilindi. Tadqiqot davomida zamonaviy matnlardagi kulolchilik terminlarining qo‘llanish chastotasi, yangi terminlarning yuzaga kelish sabablari va xalqaro standartlar asosida unifikatsiyalash tendensiyalari o‘rganildi. Masalan, ingliz tilida “3D printed ceramics”, “smart kiln” kabi yangi terminlar texnologik taraqqiyot natijasida paydo bo‘layotgan bo‘lsa, o‘zbek tilida “zamonaviy kulolchilik” iboralari ko‘proq tavsifiy birlik sifatida paydo bo‘layapti. Bu esa til tizimidagi dinamika va yangilanish mexanizmlarini ko‘rsatadi.

6. Kulolchilik terminlarining paradigmatik va sintagmatik munosabatlari tahlil qilinib, ularning leksik-semantik tizimdagi joylashuvi hamda nutqdagi realizatsiyasi ko‘rsatib berildi. Terminlar o‘zaro qanday paradigmal guruh hosil qilishi (masalan, idish turlari: ko‘za, piyola, lagan, tovoq) va sintaktik jihatdan qanday birikmalarda ishtirok etishi (“ko‘za sinish”, “loy yanchish”, “kulol g‘isht qoradi”) tahlil qilindi. Bu terminlarning nafaqat nominativ, balki semantik-funksional yuklamalarini aniqlashga xizmat qildi.

7. Har uch tilga oid kulolchilik terminlari asosida lug‘aviy birliklar korpusi shakllantirilib, ularning leksik-semantik tahliliga asoslangan o‘quv-metodik tavsiyalar ishlab chiqildi. Bu tavsiyalar xorijiy til o‘qitish, terminologiyani o‘rgatish, tarjima amaliyoti va kasb-hunarga oid matnlar bilan ishlashda qo‘llanilishi mumkin. Terminlarni tematik guruhlash, ularning sinonimik va antonimik juftliklarini aniqlash, kontekstual qo‘llanishini o‘rgatish orqali til o‘rganuvchilar tilni terminologik jihatdan chuqurroq o‘zlashtira oladi.

8. Tadqiqot natijalari ingliz, o‘zbek va tojik tillaridagi kasb-hunar leksikasini chog‘ishtirma yondashuvda o‘rganish bo‘yicha tilshunoslikda yangi yondashuvlarni taklif etib, leksikologiya, semasiologiya, terminologiya va tarjimashunoslik kabi sohalarda muhim nazariy asos yaratdi. Tadqiqotda ishlab chiqilgan metodologik yondashuvlar boshqa sohalardagi (qurilish, ipakchilik, hunarmandchilik, temirchilik) kasbiy leksikani qiyosiy tahlil qilishda qo‘llanishi mumkin. Shuningdek, ushbu tadqiqot madaniyatlararo kommunikatsiya va til madaniyati yo‘nalishlarida amaliy qo‘llanilishi mumkin bo‘lgan natijalarni taqdim etdi.

9. Kulolchilik terminlari faqat texnik yoki kasb-hunar leksikasi bilan chegaralanmaydi, balki badiiy adabiyot, maqollar, diniy va falsafiy matnlarda ham keng qo‘llanilib, o‘zbek, tojik va ingliz madaniyatlarida umumiy hamda o‘ziga xos semantik jihatlarini ifodalaydi. Shu o‘rinda kulolchilik terminlari asosida shakllangan paremiologik va frazeologik birliklar xalq tafakkurining ma’naviy, axloqiy va estetik mezonlarini o‘zida aks ettiradi. Bu terminlar o‘zbek va tojik maqollarida keng qo‘llanilgan bo‘lib, insonning xatti-harakatini, axloqiy

fazilatlarini, tarbiyasini hamda hayotiy tajribasini ifodalovchi badiiy vosita sifatida namoyon bo‘ladi hamda ularning paremiologik va frazeologik birliklarda ishlatilishi ushbu soha leksikasining madaniy va estetik qiymatini oshiruvchi vosita sifatida qaraladi. Bu birliklar lingvomadaniy tadqiqotlar uchun ayniqsa qimmatli bo‘lib, xalq tafakkuridagi obrazlilikni, ramziylikni va semantik yondashuvni ko‘rsatadi.

НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕН ПРИ САМАРКАНДСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

НАРЗУЛЛАЕВА ДИЁРА ЗАЙНИДИН КИЗИ

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГОНЧАРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В АНГЛИЙСКОМ, УЗБЕКСКОМ И ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКАХ

10.00.13 – Сравнительное и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ наукам

Самарканд – 2026

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Академии наук Республики Узбекистан регистрационный номер B2024.1.PhD/Fil2277.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета (www.samdchti.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:	**Болтакулова Гулноза Фарруховна** Доктор философии (PhD) по филологическим наукам профессор
Официальные оппоненты:	**Сулайманова Нилуфар Жаббаровна** Доктор филологических наук (DSc), профессор
	Ахмедов Ойбек Сапарбаевич Доктор филологических наук (DSc), профессор
Ведущая организация:	**Бухарский государственный университет**

Защита диссертации состоится «20» ноября 2026 года в 10⁰⁰ часов на заседании Научного совета PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. (Адрес: 140117, г. Самарканд, улица Гагарина, 43. Тел: (99866) 234-29-36; e-mail: info@samdchti.uz)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована за номером 666 96). Адрес: 140117, г. Самарканд, улица Гагарина, 43. Тел.: (99866) 234-29-36;.

Автореферат диссертации разослан «2» ноябрь 2026 года.

(Протокол реестра рассылки за № 62 от «2» ноябрь 2026 года)

Б.А. Холиков
Председатель научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

У.У. Кулдошов
Учёный секретарь научного совета по присуждению учёных степеней, доктор философии (PhD) по филологическим наукам, доцент

Д.А. Киселёв
Председатель научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании в связи с развитием науки и технологий усиливается внимание к лингвистическому анализу новых терминов, проникающих в социальную, экономическую и политическую сферы. Терминология различных отраслей, в частности, единицы профессиональной лексики, рассматриваемые как национальное лексическое богатство языка, становятся актуальным объектом исследования с точки зрения их лингвистических и структурных особенностей. Это, в свою очередь, определяет необходимость изучения семантических характеристик единиц, относящихся к гончарному ремеслу, входящих в сферу профессиональной лексики, составления специализированных словарей для различных отраслей и выявления их специфических черт.

В ведущих научно-исследовательских центрах национальные языки и их лексический состав, терминология и профессиональная лексика, а также их структурные особенности изучаются на основе существующих лингвистических принципов. Формирование лексических единиц, относящихся к различным отраслям, их языковые признаки и выразительные возможности стали предметом широкого исследования, в результате чего были разработаны их научно-теоретические основы. Профессиональная лексика обладает как лингвистическими, так и экстралингвистическими особенностями, отражающими исторические и современные реалии, социально-экономическую жизнь, мировоззрение народа, его обычаи и традиции. В связи с этим исследование профессиональной лексики отдельных языков не только обогащает словарный состав национального языка, но и способствует развитию современной лингвистики, в частности, в области терминологии.

В узбекском языкознании одним из актуальных направлений является комплексное научное изучение лексических единиц, связанных с ремесленной деятельностью с целью раскрытия их семантики, выявления специфических черт национального языка, а также проведения лингвистических исследований, в частности в области гончарной лексики. Недаром подчёркивается: «В условиях современной глобализации каждая нация и независимое государство, отстаивая свои национальные интересы, в первую очередь уделяет особое внимание сохранению и развитию собственной культуры, исконных ценностей и родного языка»[28]. В этом контексте особую значимость в языкознании приобретают системные исследования профессиональной лексики как важного источника информации об истории народа, отражающего этапные изменения в образе жизни населения, а также его материальное и духовное наследие. Особенно важным представляется изучение территориальных вариаций таких единиц, поскольку они играют значительную роль в выявлении процессов развития

[28] Указ Президента Республики Узбекистан № УП-5850 « О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка». . Источник: http://lex.uz/docs/4561730.

общенародного языка. С данной точки зрения исследование лексико-семантических и этимологических особенностей гончарной терминологии в английском, узбекском и таджикском языках в сопоставительном аспекте определяет научную значимость и актуальность настоящего исследования.

Настоящее исследование вносит определенный вклад в реализацию задач, обозначенных Указами Президента Республики Узбекистан № УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», № УП-6084 от 20 октября 2020 года «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране», Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», № ПП-60 от 28 января 2022 года «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022 – 2026 годы», а также постановление № ПП-112 от 2 февраля 2022 года «О дополнительных мерах по дальнейшему развитию сферы культуры и искусства», а также другие нормативно-правовые акты, регулирующие данную сферу деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено согласно приоритетному направлению развития науки и технологий республики I. «Пути формирования системы инновационных идей и их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В мировой лингвистике сравнительно-исторические, историко-этимологические и структурные аспекты терминологии и отраслевой лексики были всесторонне исследованы, в рамках изучения терминологических систем различных сфер осуществлялись системные научные работы. В частности, значительный вклад в развитие терминоведения внесли такие учёные-лингвисты, как Ш. Губачкова, И. Семрадова, К. Бахадир, С. Ву – в зарубежной лингвистике; Г.О. Винокур, Д.С. Лотте, А.А. Реформатский, О.С. Ахманова, В.П. Даниленко, А.В. Суперанская, В.М. Лейчик, Т.Л. Канделаки, С.В. Рождественская – в русской лингвистике[29].

[29] Hubackova S., Semradova I. On Acquiring New Vocabulary of a Professional Text. // Procedia: Social and Behavioral Sciences. 2012. Volume 47. 382-386 p; Bahadır K. Mesleklerin Tanımlanması ve Sınıflandırılması Üzerine Bir Değerlendirme. //Journal of Turkish Studies. 2018. 13(Volume 13 Issue 19). 1219-1233 p; Woo S. Factors associated with the perception of parents and children regarding obesity-related terminology used by healthcare professionals in a sample of Korean children and adolescents with obesity. // Obesity Research & Clinical Practice. 2022. Volume 16, Issue 5. 421-428 p; Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статьей по языковедению. – М., 1939; Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. – М.,1961; Лотте Д.С. Как работать над терминологией. Основы и методы. – М., 1968; Реформатский А.А. Что такое термин и терминология? // Вопросы терминологии. – М., 196; Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2. – М.: Советская энциклопедия, 1969; Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977; Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. Вопросы теории. – М.: Наука, 1989; Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – М.: ЛКИ, 2007. – 256 с.;

В узбекской и таджикской терминологии первые научные исследования начали проводиться с 50–60-х годов XX века. Теоретические вопросы лексики и терминологии различных отраслей, а также роли профессионально-ремесленных единиц в лексической системе соответствующих языков стали предметом изучения таких узбекских исследователей, таких как Ш. Ибрагимов, С. Усманов, Х. Джамалханов, Т. Нугамнов, А. Джурабаев, Р. Дониёров, Т. Ходжамбердиев, Т. Турсунова, Х. Дадабоев, Н. Икромова, К. Сапаев, Х. Шамсиддинов, А. Мадвалиев, З. Маматкулова и др.[30], а также таджикских учёных-языковедов: М. Рустамов, Н. Шарофов, М. Шукуров, Р. Гаффоров, Д. Саймиддинов, М. Косимова, М. Султанов, С. Назарзода, Т. Шокиров, М. Бекмуродов, С. Халимова, З.

Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов. – М.: Наука, 1977. – 167 с; Рождественская, С. В. Структурно-семантическая организация керамической терминологии в английском и русском языках: дис.канд. филол. наук: 10.02.20/Рождественская Светлана Валерьевна. - Пятигорск, 2009. - 186 с.

[30] Иброҳимов С. Фарғона шеваларининг касб-ҳунар лексикаси. I-жилд. – Тошкент: ЎзФА нашриёти, 1956; II III – Тошкент: ЎзФА нашриёти, 1959; Усманов С. Ўзбек терминологиясининг баъзи масалалари. – Тошкент: Ўқитувчи, 1968; Джамалханов Х.А. Из истории формирования и развития ботанической терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1968; Нугамнов Т. Термины бахчеводства в узбекском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1971; Джурабаев А. Названия свадебных церемоний в узбекском языке (на материале андижанском группы говоров): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1971; Дониёров Р. Техническая терминология узбекского языка на современном этапе: дисс. ... д ра филол. наук. – Ташкент, 1988; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. – Тошкент: Фан, 1977; Ходжамбердиев Т. Животноводческая лексика узбекского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1975; Турсунова Т. Ўзбек тили амалий санъат лексикаси. – Тошкент: Фан, 1978; Дадабоев Х. Военная лексика в старо узбекском языке: Автореф. Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1981; Икрамова Н. Узбекская кулинарная лексика: дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1983; Сапаев К. Строительная терминология узбекского языка: дисс. ... канд. филол. наук – Ташкент, 1984; Турсунова Т. Меъморлик терминларининг лексик-грамматик тадқиқи. – Тошкент, 1984; Шамсиддинов Х. Термины в художественной речи: дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1984; Мадвалиев А. Узбекская химическая терминология и вопросы ее нормализации: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1986; Сабиров А.Ш. Термины узбекских народных зрелищ: дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1988; Нуъманов Т. Полизчилик терминларининг лексик-семантик ва грамматик хусусиятлари ҳақида. – Наманган,1993; Мираҳмедова З. Ўзбек тилининг анатомик терминологияси: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 1994; Пардаева И. Ўзбек тилининг заргарлик терминологияси: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1994. Жабборов Х. Ўзбек тилининг суғориш лексикаси: Филол. фан. номз. … дисс. автореф. – Тошкент, 1996; Жабборов Х. Ўзбек тилининг деҳқончилик лексикаси: Филол. фан. д-ри дисс. автореф. – Тошкент, 2017; Абдиев М. Соҳа лексикасининг систем таҳлили муаммолари. – Тошкент: А.Қодирий номидаги халқ мероси нашриёти, 2004; Ахатова М. Ўзбек тилининг ёғочсозлик терминологияси: Филол. фан. номз… дисс. – Тошкент, 2004; Ғуломова Г. Ўзбек юридик терминологиясининг истиқлол даври тараққиёти: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2005; Юлдашев И.Ж. Ўзбек китобатчилик терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш: Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 2005; Ўринова О.Т. Ўзбек тилидаги қорамолчилик терминларининг лексик-семантик тадқиқи. филол. Фан. номз… дисс. автореф. – Тошкент, 2007; Усманова Ш. Олтой тилларидаги муштарак маиший лексика тадқиқи. – Тошкент, 2010; Исмаилов Ғ. Ўзбек тили терминологик тизимларида семантик усулда термин ҳосил бўлиши: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2011; Тўрахожаева А.Х. Мустақиллик шароитида ўзбек тили ижтимоий-сиёсий лексикасининг тараққиёти: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2012. Бердиев Х.Х. Ўзбек тилининг ўтовсозлик лексикаси: Филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD) ... дисс. – Самарқанд, 2017; Нарходжаева Х.Ш. Ўзбек тилида жараён англатувчи терминларнинг лингвистик хусусиятлари: Филол. филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017; Джурабаева З.А. Ўзбек тилида экологик терминлар: Филол. фанл. б-ча фалс. д-ри(PhD) ... дисс. – Тошкент, 2018; Алиева М. Ўзбек миллий газлама дизайнерлиги терминларининг семантик-грамматик тадқиқи: Филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD) ... дисс. – Фарғона, 2018; Эрматов И.Р. Ўзбек тилшунослик терминларининг шаклланиши ва тараққиёти: филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD)... дисс. автореф. – Тошкент, 2019; Ибатова А. Ўзбек тилида нон ва нон маҳсулотлари билан боғлиқ луғавий бирликлар тадқиқи: филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD) ... дисс. автореф. – Самарқанд, 2023; Z.Mamatkulova Rishton kulolchilik leksikasining lisoniy tadqiqi: Filol. Fan. B-cha fals. d-ri (PhD) ...diss. –Farg‘ona, 2024.

Мирзоев, Г. Саъдиева, Ш. Каримов, М. Комилов, Х. Бурхонова, З. Абдуллоева, Ш. Джахонгиров и других[31].

Несмотря на наличие обширных исследований в области отраслевой терминологии, профессиональная лексика, непосредственно связанная с гончарным ремеслом, а именно лексико-семантическое сопоставление терминов гончарных школ английского, узбекского и таджикского языков, до настоящего времени не становилась предметом отдельного исследования. Это, в свою очередь, подчёркивает актуальность выбранной темы диссертационного исследования.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с планом научно-исследовательских работ Самаркандского государственного института иностранных языков “Анализ языковых единиц в системе языка и речи”.

Целью исследования является осуществление сопоставительного анализа лексико-семантических особенностей терминов, относящихся к гончарному ремеслу, в английском, узбекском и таджикском языках.

Задачи исследования:

проанализировать историю формирования гончарной терминологии в сопоставляемых языках, а также её место в системе терминов;

определить факторы возникновения и генезис гончарной лексики, а также теоретические взгляды на её этимологические особенности;

провести сравнительное исследование общих лингвистических характеристик, лексического состава и семантических сходств, и различий гончарной терминологии в английском, узбекском и таджикском языках;

---

[31] Рустамов М. Таджикская грамматическая терминология. – Душанбе: Дониш, 1972. – 124 с; Шарофов Н. А. Пути развития лексики современного таджикского литературного языка: автореф. дис...д-ра филол. наук. –Баку, 1974. – 68 с; Шукуров М. Забони мо-ҳастии мост. – Душанбе: Маориф, 1991. – 232 с; Ғаффоров Р. Нависанда ва забон – Душанбе: Ҷаҳон, 1977. – 208 с; Саймиддинов Д. Вожашиносии забони форсии миёна. – Душанбе: Пайванд, 2001. – 310 с; Қосимова М. Н. Мухтасар оид ба истилоҳоти забоншиносии пешин. – Душанбе: 2003. – 113 с; Султон М. Ҳ. Ташаккул ва такоммули истилоҳоти илмии форсӣ – тоҷикӣ. – Душанбе: Дониш, 2008. – 334 с; Назарзода С. Истилоҳоти забони тоҷикӣ: таърих, пайдоиш ва дурнамо. – Душанбе: Дақиқӣ, 2013. – 370 с; Шокиров Т. Лингвистические изучение юридических терминов. – Хуҷанд: Дабир, 2017. – 364 с; Бекмуродов М. Лексико – семантический и структурный анализ строительной терминологии: на материале таджикскго и английского языков: автореф... дис.канд. филол. наук: – Душанбе, 2002. – 26 с; Ҳалимова С.Ш. Вожаю истилоҳоти пешаварӣ дар осори Сайидои Насафӣ – Душанбе: Ирфон, 2014. – 176 с; Мирзоев З. Спортивная терминология в таджикском и английском языках: автореф...дис...канд. филол. наук: – Душанбе, 2005. – 24 с; Саъдиева Г.Структурно-семантический анализ сельскохозяйственной терминологии в таджикском, русском и английском языках: автореф...дис...канд. филол. наук: – Душанбе, 2006. – 26 с; Каримов Ш. Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках: автореф...дис...д- ра. филол. наук: – Душанбе, 2021. – 46 с; Комилов М. М. Структурно-семантический анализ философских терминов в таджикском и английском языках: автореф.дис.канд. филол. наук: – Душанбе, 2020. – 27 с; Бурханова Х. Лексика гончарного производства в таджикском языке автореф.дис.канд. филол. наук: – Душанбе, 1982. – 21 с; Мирзоев, З. Спортивная терминология в таджикском и английском языках: автореф...дис...канд. филол. наук: – Душанбе, 2005. – 24 с; Абдуллоева Г.З. Этнолингвистические аспекты лексики гончарной отрасли в говорах Гиссарской долины. Вестник Интитута языков. - № 3 (39). – 2020. – С. 18 – 22; Ҷаҳонгиров Ш.Ҳ. Нақши истилоҳоти иқтибосии кулолгарӣ дар рушди таркиби луғавии забони англисӣ ва шарҳи онҳо ба забони тоҷикӣ. – Паёми Донишгоҳи давлатии Бохтар ба номи Н. Хусрав. – № 4. қ. 2. – Бохтар, 2021. – С. 40 – 44.

осуществить этимологический анализ гончарных терминов указанных языков и научно обосновать лексико-семантические особенности гончарной терминологии в сопоставляемых языках.

Объектом исследования являются гончарные термины английского, узбекского и таджикского языков.

Предмет исследования составляют лексические и семантические особенности гончарных терминов в узбекском, таджикском и английском языках.

Методы исследования. В диссертации использовались такие методы, как метод лингвистического описания, классификация, сопоставительно-типологический, семантический, лингвостатистический и этимологический анализ.

Научная новизна исследования заключается в следующем**:**

на основе конкретного языкового материала обоснованы историко-генетические корни гончарной терминологии в английском, узбекском и таджикском языках, а также динамика её развития на различных этапах исторического становления, выявлены своеобразные изменения и обновления в семантике данных терминов;

определено современное состояние единиц профессиональной лексики, относящейся к сфере гончарного ремесла в исследуемых языках, выявлены источники обогащения отраслевой терминологии под влиянием внутренних и внешних факторов, в частности: к внутренним источникам отнесены процессы словообразования (аффиксация, композиция), семантическое развитие и формирование терминологических словосочетаний; к внешним источникам — заимствования из других языков (персидско-таджикского, арабского, русского и английского), интернациональные термины, а также процессы калькирования; раскрыты лексическое значение и лексико-семантические особенности данных единиц;

выявлены общие лексические, морфологические и грамматические особенности гончарных терминов в сопоставляемых языках, в частности, их принадлежность к профессиональному семантическому полю, функционирование в форме терминологических словосочетаний, наличие многокомпонентных единиц, образование терминов посредством словообразовательных моделей аффиксации и композиции, а также их преимущественная принадлежность к разряду существительных; наряду с этим раскрыты национально-культурные различия данных терминов;

в исследуемых языках в сопоставительном аспекте раскрыты семантические особенности гончарных терминов, такие как синонимия, омонимия и полисемия, проявляющиеся на лексическом, фразеологическом и паремиологическом уровнях; также освещены их стилистические функции в художественных текстах, включая усиление образности, выражение национально-культурного колорита, передачу элементов профессиональной речи и формирование переносного значения.

Практическими результатами исследования являются**:**

в работе научно обосновано, что термины, относящиеся к профессионально-ремесленной лексике, в частности, лексико-семантические особенности гончарной терминологии, а также процессы её формирования и развития под влиянием внутренних и внешних факторов, могут служить теоретической основой при составлении терминологических словарей по гончарному делу, а также при составлении учебников и учебно-методических пособий.

материалы, проанализированные в диссертации, обладают прикладной значимостью для составления терминологических словарей в области гончарного дела и решения вопросов терминографии;

составлен трёхъязычный словарь гончарной терминологии на английском, узбекском и таджикском языках.

Достоверность результатов исследования определяется обоснованностью применённых методов, чёткостью поставленной научной задачи, аргументированностью научно-теоретических анализов, точностью толкования значений терминов на основе достоверных источников, надёжностью проведённого описательного, лексико-семантического и сопоставительно-типологического анализа, практическим внедрением выводов и рекомендаций, а также подтверждением полученных результатов уполномоченными структурами.

Научно-практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования заключается в том, что раскрыты социальные, культурные и лингвистические факторы, связанные с межотраслевым использованием терминов; осуществлён сравнительно-семантический и лексический анализ гончарных терминов, представленных в энциклопедических, толковых и отраслевых словарях, разработаны соответствующие предложения и рекомендации.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты, а также сравнительный и семантический анализ терминов могут служить полезным материалом для обогащения содержания таких учебных курсов, как «Лексикология», «Терминология узбекского языка», «Применение узбекского языка в профессиональной сфере», «Сравнительное языкознание», «Методы лингвистического анализа».

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов, полученных в ходе сравнительного анализа лексических и семантических характеристик терминов, связанных с гончарным ремеслом, в английском, узбекском и таджикском языках:

историко-генетические корни (этимология) гончарных терминов в сопоставляемых языках, их развитие на различных этапах исторического прогресса, а также особенности семантических изменений и обновлений были обоснованы на основе конкретного языкового материала. Кроме того, результаты, касающиеся истории формирования гончарной терминологии и её места в системе терминов в сопоставляемых языках, были внедрены в Самаркандском государственном институте иностранных языков в рамках

проекта «English Access Microscholarship Program», реализованного в 2022–2024 годах на основании письма Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 12 декабря 2022 года № 2/24-4/7-690, при финансовой поддержке Государственного департамента США в сотрудничестве с Посольством США в Ташкенте и Американским Советом по международному образованию (справка № 356/02 Самаркандского государственного института иностранных языков от 7 февраля 2025 года). В результате выводы, сделанные на основе сравнительного и семантического анализа терминов, стали полезным учебно-методическим материалом, обогатившим содержание таких дисциплин, как «Лексикология», «Терминология узбекского языка», «Употребление узбекского языка в профессиональной сфере», «Сравнительное языкознание», «Методы лингвистического анализа»;

рекомендации, разработанные на основе сравнительного анализа семантических особенностей терминов, связанных с гончарным ремеслом (в частности, синонимии, омонимии и многозначности), в английском, узбекском и таджикском языках, были использованы в рамках международного грантового проекта SUZ-800-21GR-381 «Reinforcing English Language Competence at Karshi State University», реализованного в Каршинском государственном университете в 2021–2023 годах (справка №04/751 Каршинского государственного университета от 26 февраля 2025 года). В результате установлено, что проведение таких сравнительно-семантических анализов способствует развитию у студентов навыков семантического анализа при изучении таких дисциплин, как сравнительное языкознание и переводоведение;

научные результаты, касающиеся современного состояния лексических единиц, относящихся к профессиональной лексике гончарного дела в исследуемых языках, источников обогащения терминологии данной области под воздействием внутренних и внешних факторов, а также лексико-семантических характеристик этих единиц были использованы в Самаркандском государственном институте иностранных языков в рамках инновационного проекта Европейского Союза Erasmus+ 585845-EPP-1-2017-ES-EPPKA2-CBHE-JP «CLASS: Development of the interdisciplinary master program on Computational Linguistics at Central Asian universities», реализованного в 2017–2020 годах (справка № 357/02 Самаркандского государственного института иностранных языков от 7 февраля 2025 года). В результате было обосновано, что данные исследования служат теоретическим источником при изучении процессов формирования и совершенствования гончарной терминологии на основе внутренних и внешних факторов, а также научно-теоретических взглядов сравнительной лингвистики;

рекомендации, разработанные на основе выявленных общих лингвистических характеристик, лексических и семантических сходств и различий гончарной терминологии в сопоставляемых языках, были использованы при подготовке сценариев следующих выпусков телепередачи

«Ассалом, Самарқанд!», вышедших в эфир Самаркандской областной телерадиокомпании в феврале 2025 года (справка № 01-07/71 Самаркандской областной телерадиокомпании от 4 февраля 2025 года). В результате содержание передачи было обогащено научно-просветительскими идеями, что обеспечило её научно-популярную направленность.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были апробированы на 7 научных конференциях, в том числе на 5 международных и 2 республиканских научных форумах.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано всего 15 научных работ, из них 8 статей – в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, включая 4 статьи в республиканских и 4 в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы. Основной текст диссертации составляет 135 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность исследования, определены цели и задачи, описаны объект и предмет исследования, указано на его соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики, изложены научная новизна и практические результаты, раскрыта научно-практическая значимость полученных результатов, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется *«Теоретические основы изучения терминологии гончарного ремесла в лингвистике»* и посвящена всестороннему исследованию лингвистических, исторических и культурных аспектов терминов, связанных с гончарным искусством.

Первый параграф главы озаглавлен *«Исследование понятия “термин” и области терминологии в лингвистике».* В данном параграфе рассматриваются взгляды на лингвистическую природу термина, различия между термином и терминологией, а также роль терминов в узбекском литературном языке. Показаны основные направления современной терминоведческой науки, значение её теоретического и прикладного изучения.

В мировой лингвистике было проведено множество исследований, посвящённых изучению такого языкового явления, как термин, обладающего специфическим терминологическим значением. Изучение вопросов терминоведения в мировой лингвистике началось с 1970-х годов. Несмотря на проведённые научные исследования, в современной лингвистике до сих пор остаётся дискуссионным вопрос определения понятия термина. Основные характеристики терминов нашли отражение в трудах таких учёных, как Д.С. Лотте, В.П. Даниленко, Т.Л. Канделаки, В.М. Лейчик, В.Г.

Гак, В.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин, А. Суперанская, И.И. Борисенко, М. Кабре, Х. Фельбер, С. Акобиров, О. Ахмедов, Э. Бегматов, Х. Дадабоев, Р. Дониёров, Г. Исмаилов, А. Ходжияев, А. Ишаев, А. Мадвалиев, М. Миртоджиев, О. Усмонов, М. Абдиев, Д. Худойберганова[32] и других. Тем не менее, в лингвистике по-прежнему отсутствует всеобъемлющее и универсальное определение понятия «термин».

После обретения независимости нашей страны, наряду с терминами, которые уже находились в употреблении и глубоко укоренились в народной речи, некоторые заимствованные термины были поспешно введены в оборот в качестве новых, без должного изучения их содержательной сути, и заменили прежние. Вместо слов «термин» и «терминология» начали использовать лексемы «атама» и «атамашунослик», при этом не учитывалась их специфическая семантика. Понятие «атама» является широким по охвату и включает в себя лексические единицы, не имеющие прямого отношения к терминологии, такие как топонимы, антропонимы, ойконимы, относящиеся к области ономастики. Профессор У. Турсунов внёс ясность в вопросы узбекской терминологии, указав на такие проблемы, как использование разных терминов для обозначения одного и того же понятия; замена точных и лаконичных терминов пространными описательными конструкциями; недостаточное использование возможностей родного языка при создании терминов; наличие различных подходов к заимствованным источникам в процессе обогащения узбекского терминосостава[33].

В своём исследовании мы сочли целесообразным использовать утвердившиеся в практике международные лексемы «термин» и «терминология».

Второй параграф главы озаглавлен *«Интерпретация терминологии гончарного ремесла в научных и исторических источниках».* В этом разделе

---

[32] Лотте Д.С. Как работать над терминологией. Основы и методы. – М., 1968; Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977; Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов. – М.: Наука, 1977. – 167 с; Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – М.: ЛКИ, 2007. – 256 с.; Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. Вопросы теории. – М.: Наука, 1989; Гак В.Г. Асимметрия лингвистического знака и некоторые общие проблемы терминологии (семантические проблемы языка науки) // Материалы научного симпозиума. – М.: МГУ.1972. – С. 68 – 71; Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статьей по языковедению. – М., 1939; Akobirov S. Til va terminologiya. – Toshkent: O‘zbekiston KP MKning birlashgan nashriyoti, 1968. – 40 b.; Axmedov. O.S. Ingliz va o‘zbek tillarida soliq-bojxona terminlarining lingvistik tahlili va tarjima muammolari. Filol. fanlari dokt... dis avtoref. – Toshkent, 2016. – 19 b.; Begmatov E. Hozirgi o‘zbek adabiy tilining leksik qatlami. – Toshkent: Fan, 1985. – 82 b.; Dadaboyev H. O‘zbek terminologiyasi. – Toshkent, 2019. – 118 b.; Doniyorov R. O‘zbek tili texnik terminologiyasining ayrim masalalari. – Toshkent: Fan, 1977. – 159 b.; Ismailov G‘. O‘zbek tili terminologik tizimida semantik usulda termin hosil bo‘lishi. Filol. fan. nomz... diss. avtoref. – Toshkent, 2011. – 26 b.; Hojiyev A. Termin tanlash mezoni. – Toshkent, 1996. – 126 b.; Ishayev A. Terminologiyamizning rivojlanishida o‘zbek shevalarining o‘rni // O‘zbek tili terminologiyasi va uning taraqqiyot perspektivalari. – Toshkent: Fan, 1986. – B. 78-84; Madvaliyev A. O‘zbek terminologiyasi va leksikologiyasi masalalari. – Toshkent: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2017. – 384 b.; Mirtojiyev M. O‘zbek tili leksikologiyasi va leksikografiyasi. – Toshkent: O‘zMU, 2000. – 424 b.; Usmonov O., Sh. Hamidov Sh. O‘zbek tili leksikasi tarixidan materiallar (XIX asrning oxiri – XX asrning boshlari). – Toshkent: Fan, 1981. – 114 b.; Abdiyev M. Sohaviy terminologiyaning sistem tahlili muammolari. –Toshkent: A. Qodiriy nomidagi xalq merosi nashriyoti. 2004. – 187 b.; Xudayberganova D. Lingvokulturologiya terminlarining qisqacha izohli lug‘ati. – Toshkent: Turon zamin ziyo, 2015. – 160 b.

[33] Турсунов У. ва б. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Тошкент, 1975. – 152 б

рассматриваются древность гончарного искусства, а также термины, встречающиеся в археологических источниках, литературе Средневековья и исторических текстах.

Каждый народ, исходя из своих внутренних возможностей, повседневного образа жизни, национальных традиций и обычаев, условий проживания, занимается определённым видом прикладного искусства. В частности, узбекский и таджикский народы на протяжении веков занимались гончарным ремеслом. Термины, относящиеся к гончарству, стали неотъемлемой частью лексики, связанной с ремёслами в узбекском языке. Это наглядно свидетельствует о том, что профессионально-ремесленная лексика отражает признаки национальной самобытности и должна изучаться в тесной связи с трудовой деятельностью людей и их повседневными занятиями.

Генезис терминов, относящихся к гончарному ремеслу, уходит корнями в глубокую древность. Обращаясь к истории гончарной терминологии, можно условно разделить связанные с ней лексические единицы и термины на два крупных периода:

I. Термины и терминологические словосочетания, относящиеся к периоду гончарного ремесла ручного труда. Происхождение данного этапа до сих пор точно не установлено, и по этому поводу среди историков продолжаются научные дискуссии. Основной характеристикой данного периода является то, что гончарное производство осуществлялось исключительно ручным трудом. Для его обозначения использовались следующие термины и терминологические сочетания: (***clay*** *- gil - гил;* ***containers*** *- zarflar - зарфҳо;* ***household items*** *- uy-ro‘zg‘or buyumlari, uy asboblari - ашёҳои хонаводагӣ;* ***ceramics*** *- keramika - сафол;* ***pottery*** *- keramika, kulolchilik - кулолӣ;* ***kiln*** *- pech (idishlar pishiriladigan joy) - кӯра;* ***the art of pottery*** *- kulolchilik san'ati - ҳунари кулолгарӣ;* ***potter's wheel*** *- kulol g‘ildiragi - чархи кулолгарӣ;* ***the technology of making clay products*** *- yerdan tayyorlangan buyumlar tayyorlash usuli - технологияи истеҳсоли сафол;* ***hand-made pottery*** *- qo‘l mehnati bilan idish yasash - кулолгарии дастӣ.)* Многие из вышеперечисленных терминов употреблялись в форме словосочетаний.

II. Термины и терминологические словосочетания, относящиеся к периоду использования гончарного круга. Согласно свидетельствам историков, гончарный круг был изобретён человечеством приблизительно в 3500 году до нашей эры, что ознаменовало начало нового этапа в технологии обработки глины и изготовления керамических изделий. В настоящее время в различных странах мира продолжается использование гончарного круга для производства гончарной продукции. Лексические единицы и термины, применяемые в этот период, включают в себя следующие наименования: (***Pottery (the art of ceramics)*** *- kulollik (keramika san'ati) - кулолгарӣ (ҳунари сафолгарӣ);* ***Kiln (pottery processing tool)*** *- xumdon (kulolning ishlov berish uskunasi) - кӯра (асбоби коркарди кулолӣ);* ***The art of miraculous decoration*** *- ajubasozlik san'ati (mo‘jizaviy bezak ishlovlari) - ҳунари офаридани ороишҳои мӯъҷизавӣ;* ***The art of making ovens*** *- tandirsozlik (pech yasash san'ati) - ҳунари*

сохтани танӯр; ***Handmade pottery*** *- qo‘l kulolligi (qo‘l mehnati bilan keramika yasash) - кулолгарии дастӣ; и другие).* Если рассмотреть морфологическую структуру данных терминов, можно отметить, что большинство из них функционируют в виде словосочетаний и в основном формируются на основе синтаксической связи; в настоящее время они получили широкое распространение[34]

Известно, что термин *“kulolchilik”* имеет древнюю историю. В классических произведениях это слово встречается в форме *kulol*, в значениях *“ko‘zagar”* (мастер, изготавливающий кувшины) и *kosa’gar* (мастер, изготавливающий пиалы), а *“kuloliy”* обозначает название самого ремесла – гончарного дела. Однако, подобно словам *“temirchi”* (кузнец), *“quyuvchi”* (литейщик), *“zargar”* (ювелир), это слово также употребляется в контаминированной форме – *“kulolgar”* и *“kulolchilik”*, причём эти формы активно используются как в современном узбекском, так и в таджикском литературном языке и его диалектах. Если обратиться к самому термину ***“kulolchilik”***, то он представляет собой производное существительное, в составе которого слово *“kulol”* означает «ремесленник, изготавливающий *ko‘zavoy, kosa* и другие керамические изделия», а также содержит словообразовательные аффиксы *“**-gar**”*и *“**-iy”.*** Лексическое значение термина *“kulolchilik”* – это гончарное ремесло, процесс изготовления керамической посуды и её обжига в печи[35]. В «Толковом словаре узбекского языка» термин *“kulol”* определяется как *“ko‘zagar”*, то есть ремесленник, изготавливающий кувшины и другие глиняные изделия, мастер, работающий с глиной и создающий разнообразную керамическую посуду и предметы. ***Например***: *“Bo‘zchi belboqqa yolchimas, kulol mo‘ndiga”*[36]. Термин *“kulollik”* в том же словаре трактуется как деятельность или профессия гончара. ***Например:*** *“Kulollik orqali kapponga yo‘l soldim”*[37].

Кроме того, в «Толковом словаре узбекского языка» термин *kulolchilik* определяется следующим образом: отрасль ремесла, связанная с изготовлением из глины различных сосудов и других предметов. Помимо этого, в исследуемом материале подробно освещаются историческое формирование терминов, относящихся к сфере гончарного ремесла, а также их отражение в культурных и художественных текстах. Такие слова, как ***“ajaqchi”*** из «Девону луғотит турк», ***“ayoq”, “kub”, “oshich”*** из сочинения Рабгузи, ***“ko‘za”, “kos”, “qadah”, “ibriq”, “tabak”, “dosh”,*** встречающиеся в произведениях великих мыслителей Алишера Навоий и Захириддина Мухаммада Бабура, – все эти лексемы свидетельствуют о древних корнях гончарной терминологии в тюркских языках.

Каждый термин обладает своей уникальной, насыщенной и заслуживающей внимания историей, и термины, относящиеся к гончарному

---

[34] Таджики Каратегина и Дарваза / Под ред. Н.А. Кислякова и А.К. Писарчик. – Душанбе, 1970. – 230 с.

[35] Доро Нақот. Фарҳанги Доро (луғатномаи барчидаи тафсир ва решашинохтӣ). Ҷилди 2. Н – Я. Душанбе, 2021. – 430 с.

[36] O‘zbek tilining izohli lug‘ati, 2-jild, T.: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2008. – B 432.

[37] Там же: B. 433

ремеслу или керамике, не являются исключением. Если обратиться к происхождению термина ***"safol"*** *(керамика),* то можно отметить, что в индоевропейских языках, в частности в английском и русском, он употребляется в форме «керамика» и существует в двух вариантах: **1)** В древнегреческом языке – в форме ***"keramike",*** что означает «искусство гончарства», и ***"keramos"*** – в значении ***«кирпич»;*** **2)** Термин «***керамика***» восходит к названию древнего района Афин – ***"Cerami"***, где гончары изготавливали различные изделия из глины и кирпича. Несмотря на древнее происхождение этого термина, его активное употребление началось лишь в середине XIX века среди европейцев, в том числе англичан и русских. В короткие сроки он получил широкое распространение в качестве международного термина: английский – ***"ceramics",*** французский – ***"porcelain"***, немецкий – ***"keramik"***, русский – ***"керамика".*** В английский язык этот термин проник из французского языка и стал активно использоваться начиная со второй половины XIX века. Как уже упоминалось выше, термин ***"keramika"*** *(safol)* проник в английский язык из французского в форме ***"porcelain"***, а в узбекский и таджикский языки был заимствован из русского. Кроме того, в английском языке значение термина ***"keramika"*** *(safol)* передаётся с помощью двух слов – *porcelain* и *stoneware*. Согласно толкованию, приведённому в словаре ***Oxford Advanced Learner's Dictionary***, термин ***"ceramics"*** – ***"safol mahsulotlari"*** – ***"сафол"*** имеет следующие значения: **1)** "***ceramic"*** – сосуд или другой предмет, изготовленный из кирпича или другого глиняного материала, сохраняющий прочность после термической обработки (то есть керамика – это изделия, сделанные из глины и других материалов, прочность которых обеспечивается обжигом); **2)** ***"ceramics"*** – искусство изготовления и украшения керамических изделий (то есть гончарное искусство и декоративное оформление керамики)[38]. Авторы ***Longman Dictionary of English Language and Culture*** дают следующую интерпретацию указанного термина: *ceramics* – «изготовление гончарных изделий, кафеля и других предметов путём формования кусочков глины и обжига их до затвердевания» [39].

Лексическая система, слова и источники терминов в английском, узбекском и таджикском языках, независимо от их происхождения и хронологии, охватывают ряд понятий, отражающих особенности употребления терминов, связанных с гончарным ремеслом.

Третий параграф главы посвящён теме «Источники формирования гончарной терминологии в английском, узбекском и таджикском языках» и содержит анализ источников, играющих особую роль в формировании и развитии гончарных терминов в указанных языках. Исторические и географические труды, научные и художественные произведения, словари и энциклопедии занимают важное место в процессе формирования и развития данной терминологии. В настоящем разделе проанализированы примеры,

[38] Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. New Eighth Edition. Oxford, New York: Oxford University Press. 2010. – 236 p.
[39] Longman Dictionary of English Language and Culture New Edition. Edinburg: Pearson, 2005. – 215 p

взятые из таких источников, как «Таджикон», «Иллюстрированный археологический словарь», «Гончарные изделия Средней Азии», «Девону лугъотит турк», «Бабур-наме» и др.

Остановимся на анализе произведения «Таджикон», внесшего значительный вклад в развитие гончарной терминологии. Данное произведение принадлежит академику Бободжону Гафурову. В нём история таджикского народа рассматривается на основе целостной научной концепции, при этом широкое место занимают термины и выражения, относящиеся к исторической, этнографической, лингвистической, археологической и другим сферам. В произведении представлены сведения о возникновении и употреблении терминов и терминологических выражений в различные исторические периоды[40]. По морфологическому составу гончарные термины-существительные, встречающиеся в данном произведении, нами были классифицированы следующим образом:

Простые гончарные термины. Такие термины в рассматриваемом источнике представлены в значительном количестве. Ниже приведены наиболее распространённые из них: ***tuproq, gil, sopol, ko‘za, zarf, xum, sir, piyola, kosa, tavaq, qo‘ra, angob*** – ***Например:*** *“Avval o‘zi zarfni kulolchilik g‘ildiragida yasab, keyin quritib, yuzasini naqsh tayyorlash uchun angob bilan yuvardilar” (b.433).*

Производные термины. Данный тип терминов, как правило, формируется с помощью общих моделей словообразования – морфологического или аффиксального характера. В их составе активно участвуют элементы словообразования – префиксы и суффиксы. В процессе анализа гончарной терминологии, представленной в данном произведении, были зафиксированы два наиболее активных суффикса: “***-iy”*** и “***-cha”*** ***Например:*** *ko‘zacha - “Yozuvlar, shuningdek, ko‘za va ko‘zachalar hamda qora chiroq yuzasida ham ko‘rinadi” (b. 397).*

Сложные термины. Во всех трёх сравниваемых языках сложные термины формируются как синтаксическим, так и морфологическим способом, представляя собой сочетание двух самостоятельных компонентов. Большинство сложных терминов в узбекском и таджикском языках имеют форму составных имён. Такие термины образуются на основе различных моделей и конструкций, и лексемы, входящие в их состав, обладают самостоятельной смысловой нагрузкой, например: ***Например:*** **Имя + Имя:** *устохона – «Устохона аз ду бинои пайваст иборат аст. Дар яке аз ин биноҳо дар суфаи паст хуме чаппа шинонда шудааст, ки он вазифаи кӯраро адо мекард»; устахона – “Ustaxona ikki alohida binoga birlashtirilgan bo’lib, ulardan birida pastki polda xumning teskari holatda joylashgan edi, u o’zi kulolxona vazifasini bajarardi” (b. 213).*

Составные или словосочетательные термины. Одним из самых продуктивных способов образования слов и терминов в сравниваемых

[40] Ғафуров, Б. Тоҷикон. Таърихи қадимтарин, қадим, асри миёна ва давраи нав. – Душанбе: Нашриёти муосир, 2020. – 526 с.

языках является синтаксический метод, при котором слова и термины соединяются по смыслу. В некоторых случаях связь между компонентами основывается на равноправии, а в других – одна часть выступает в качестве определяемой, а вторая – как поясняющая. В зависимости от количества компонентов, словосочетательные термины в данном произведении делятся на ***двучленные, трёхчленные, четырёхчленные и пятичленные:***

Двучленные словосочетательные термины. Такого рода термины в таджикском языке формируются на основе изофетической связи, где определяющее и определяемое слова соединяются посредством изофетического аффикса "***-i".*** При этом изофетическую частицу, как правило, получает определяемое слово: ***Например: Safolpora*** *– Дар бомпӯшӣ сафолпораҳо ҳам истифода мешуд*; *При укладке крыши использовались также осколки керамики (safolpora) (b.191);* ***Do'koni kuloliy*** *– Дар шаҳр бисёр устохонаҳои ҳунармандӣ, аз ҷумла, дӯконҳои кулолӣ буданд. В городе было много ремесленных мастерских, в том числе гончарных лавок (b.193).* В английском языке, напротив, данная группа терминов формируется на основе взаимосвязанности компонентов, чаще всего с использованием предлогов и союзов. В таких конструкциях, как правило, обстоятельства и дополнения подчиняются определяемому слову: ***Например:*** **production of ceramics** – *Besides extraction of metals, metallurgy, land cultivation and cattle-breeding, production of ceramics and stone artifacts on a large scale had also started*; *(p. 35).*

Прибавление прилагательных. В английском языке определённые словосочетания также строятся по модели, при которой несколько слов соединяются вокруг главного, формируя сложные именованные конструкции. Эти конструкции могут относиться к разным грамматическим классам – существительным, прилагательным, числительным и местоимениям. Приведём некоторые примеры: ***Например:*** **painted pottery** – *The inhabitants of Chust settlement were predominantly agricultures. For them painted pottery was characterics (p. 40)*

Трёхкомпонентные словосочетательные термины. Такие термины представляют собой сложные конструкции, состоящие из двух или более самостоятельных слов. Они широко представлены в анализируемом источнике. ***Например: Зарфҳои нақшини сирдор*** *– Дар асрҳои IX–X зарфҳои нақшини сирдор хеле гуногун буданд*; В IX–X веках сосуды, украшенные эмалевыми орнаментами, были весьма разнообразными *(b.396);* ***porridge ceramic bowl*** *– In the XI–XIII centuries, a porridge ceramic bowl was made*; В XI–XIII веках производили глиняные миски для каши *(p. 206).*

Четырёхкомпонентные словосочетательные термины. Эти термины объединяют четыре самостоятельных смысловых элемента и образуют сложные словосочетания. Компоненты таких терминов могут принадлежать к различным частям речи: ***Например: Зарфҳои сафолии тунуки бесир*** *– Зарфҳои сафолии тунуки бесир ва пурнақшу нигори асрҳои XI–XII хеле ҳунармандона сохта шудаанд****;*** ***ceramics with colored decorative design*** *– A*

characteristic peculiar to the culture of Southern Turkmenistan in Chalcolithic epoch which survived until the end of the Bronze Age is its ceramics with colored decorative design; ***Production of fancy dinner crockery****- The other characteristic is the large place occupied in the production of fancy dinner crockery by unglazed but richly and diversely ornamented vessels (p. 36)* (Б.Ғафуров. Тожикон).

Таким образом, анализ, комментарий и интерпретация керамической терминологии, представленной в произведении **«Таджики»,** показывают, что в этом источнике преобладают двухкомпонентные термины, образованные посредством изофетического (притяжательного) соединения, по сравнению с простыми и сложными терминами. Кроме того, наряду с отраслевыми и толковыми словарями, произведение «Таджики» также служит важным источником в формировании и развитии керамической терминологии на таджикском и английском языках. Это объясняется тем, что каждый термин формировался в определённые исторические периоды и был зафиксирован в письменных источниках. Приведённые выше керамические термины и терминологические словосочетания и по сей день активно используются в области керамики, сохраняя свою форму и значение.

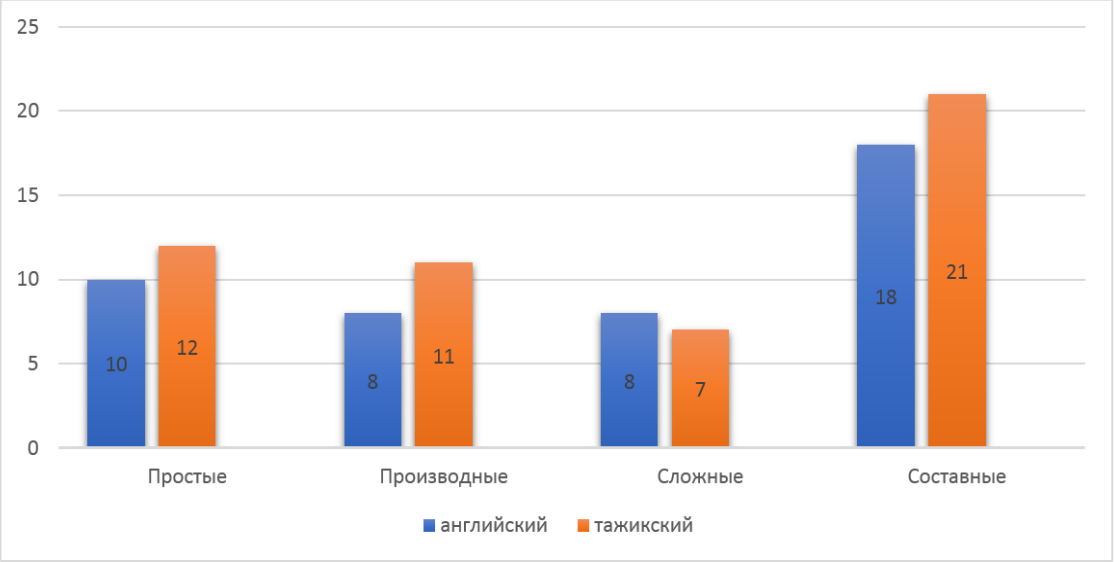


Рисунок 1.1. Статистический анализ терминов, представленных в данном произведении.

Вторая глава диссертации озаглавлена как *«Этимология и тематический анализ гончарной терминологии в английском, узбекском и таджикском языках»,* а её первый параграф посвящён *«Этимологическому анализу гончарных терминов в сопоставляемых языках»***.** В данном разделе исследования рассматриваются ключевые слова и термины, относящиеся к сфере гончарного ремесла, с точки зрения их этимологии.

Слово *“kulol”* было заимствовано в узбекский язык из древнеперсидского (фарси-тоджикского) языка, где первоначально означало «мастер по изготовлению глиняной посуды». Со временем этот термин стал неотъемлемой частью узбекской гончарной терминологической

системы.Этимологические корни слова *“kulol”* связываются как с тюркскими, так и с древнеиранскими источниками. Многие лингвисты указывают на его происхождение от древнеперсидского (фарси-тоджикского) слова *kulāl* (کالال), которое переводится как «гончар», «ремесленник, занимающийся изготовлением керамики». Это слово с древности вошло в узбекский язык и прочно закрепилось как в разговорной речи, так и в профессиональной терминологии. В узбекской языковой системе оно утвердилось как термин, непосредственно связанный с гончарным ремеслом, отражая труд, связанный с глиной, керамикой и изготовлением посуды. Толкование термина *«кулол»* в таджикских словарях не является единообразным – в каждом лексикографическом источнике он представлен в своей интерпретации. Например, в словаре «Фарҳанги Доро» приводится следующее определение: *«Кулол [kulala-кулолй] – ремесленник, изготавливающий изделия и сосуды из керамики; гончар, изготовитель глиняной посуды, керамист, мастер по изготовлению кувшинов и чаш, фаххор (производитель керамики), специалист по гончарному ремеслу, печник, изготовитель утвари из обожжённой глины»* [41].

Большинство терминов гончарного дела в английском языке по своему происхождению относятся к различным языкам. В данном разделе проанализирован ряд английских терминов, связанных с гончарным делом. Этимологический анализ терминов показал, что ***(cup, kiln)*** происходят из латинского языка; ***(beaker)*** — из греческого; ***(clay, bowl, wheel, slip, fire, sand, wire)*** — из немецкого; ***(pot, soil, plate, vase, cover, pitcher, bat, enamel, cone, flamble, lustre, lute, mould, pintch, porcelain)*** — из французского; ***(dish, spoute, flint)*** — из датского; а ***(frit, majolica)*** — из итальянского языка. Эти заимствования составляют важную лексическую часть современного словаря и терминологии гончарного дела в английском языке.

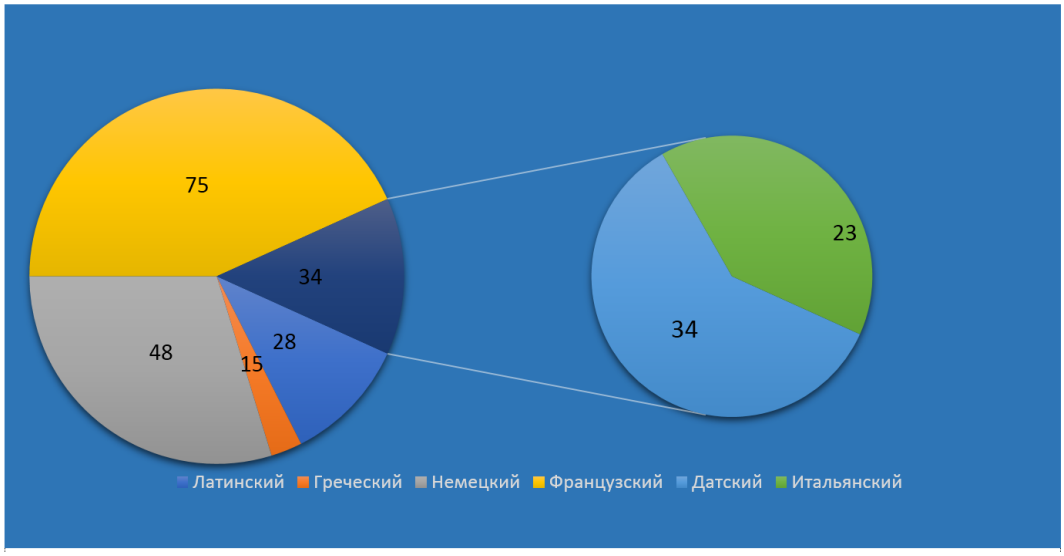


Рисунок 2.1. Статистический анализ терминов, заимствованных в английский язык из других языков, можно описать следующим образом.

[41] Доро Наҷот. Фарҳанги Доро (луғатномаи барчидаи тафсир ва решашинохтӣ). Ҷилди 2. Н-Я. Душанбе. 2021. – 430 с.

Таким образом, на основе анализа этимологии гончарных терминов вышеуказанных языков установлено, что значительную часть их лексического состава составляют заимствованные слова и термины. Если в лексическом составе узбекского и таджикского языков большинство терминов, относящихся к сфере гончарного дела, этимологически восходят к арабскому, греческому, согдийскому или русскому языкам, то в английском языке чаще встречаются слова, происходящие из французского, немецкого и латинского языков.

Второй параграф диссертации озаглавлен как *«Тематическая классификация гончарных терминов в английском, узбекском и таджикском языках».* Словарь и терминология гончарного дела могут быть разделены на определённые лексические, семантические и тематические группы, причём большинство терминов, представленных в данном разделе, сохранились в языке и его диалектах. В лексическом составе всех трёх языков имеются общие слова и выражения, относящиеся к сфере гончарного дела, по принадлежности к предметам и явлениям. Таким образом, гончарные термины в английском, узбекском и таджикском языках можно разделить на множество видов в зависимости от их тематической специфики. Кроме того, в процессе классификации была изучена связь тех или иных терминов исследуемой области с реальными процессами, явлениями и объектами, связанными с производством гончарных изделий. На основе проведённых исследований и анализа собранные термины мы тематически разделили на следующие группы:

1. Термины, связанные с трудовой деятельностью в области гончарного дела. Независимо от того, к какой отрасли гончарной промышленности она относится, помимо общего списка гончаров, термин ***«кулол» - «potter»*** включает в себя множество понятий, понятных специалистам различных сфер или непосредственно области гончарного дела. В этой связи уместно отметить, что в отношении гончаров, основным занятием которых является непосредственная работа за гончарным кругом или изготовление керамических изделий, в таджикском языке употребляется термин ***«созанда»***, эквивалентный в английском языку словам ***maker, doer*** — «исполнитель». В некоторых случаях вместо термина кулоли созанда используется ***potter-maker*** или ***potter-manufacturer.*** Одной из характерных особенностей обозначения терминов, относящихся к данной группе, является то, что они применяются в форме сложных терминов, причём вторая часть таких терминов образуется от глагола «делать» через основу настоящего времени. ***Например:*** **косасоз — bowl-maker, кӯзасоз — jug-maker, pitcher-maker, табақсоз — dish-maker, plate-maker, тубаксоз — pot-maker.**

2. Термины, отражающие различные сферы гончарного производства. К данной группе относятся единицы, обозначающие названия гончарных инструментов и оборудования, например: **чархи кулолӣ** – *Аз биринҷӣ, яроқу аслиҳа, аз ҷумла шамшер ва пайкон сохта, бо чархи кулолӣ олоти сафолии хушсифат, вале бенақшу нигор тайёр мекардаанд* –

Bronzadan yasalgan qurollar, shu jumladan qilich va nayzalar, kulol charxi bilan, nozik sopol asboblar, lekin ular rasm tayyorlayotgan edi[42] – **potter's wheel** – *Despite the clear evidence of their widespread use in the products, the archaeological remains of potter's wheels are slight and fragmentary at all periods*[43].

3. Терминология, связанная с орудиями и инструментами гончарного производства. Одним из основных терминов данной группы является ***tuproq – хок – soil*** *– The potter chooses suitable* ***soils****, primarily clay* ***soils****, which in the wet state offer the plasticity required to model them in the desired form: cup, vase or statuette; Kulol mos tuproqlarni, birinchi navbatda loy tuproqlarni tanlaydi, ular ho'l holatda ularni kerakli shaklda modellashtirish uchun zarur bo'lgan plastiklikni taklif qiladi: chashka, vaza yoki haykalcha; sopol loy uchun qo'shimcha termin sifatida qaraladi*[44]. Следует отметить, что существует множество видов глины, и каждый из них в соответствующих языках обозначается с помощью специальных терминов и выражений: ***oqish tuproq-хоки сафед - white clay, argil; qizil tuproq - хоки малла, хоки зардчатоб - yellowish clay; ko'k loy- хоки кабуд - blue clay; qizil tuproq- хоки сурх - red clay*** *gil tuproq; ko'k loy - ko'k loy*; *qizil tuproq - qizil gil* и др[45]; Термин «мягкая разжиженная керамическая глина» обозначает глину, смешанную с другими веществами и материалами, и в терминологической системе имеет собственное наименование: **қум - sand; гачқол - lime-powder**. Одним из основных терминов данной группы является **гилбӯтта - apyrous clay, refractory clay, fireclay.**

4. Терминология, относящаяся к сырьевым материалам, используемым в гончарном производстве. К данной группе относятся термины, которые изучают общие характеристики видов гончарных изделий по их форме и размеру, технологии изготовления, наличию украшений и орнаментов. Например, различные виды кувшинов обозначаются следующими терминами: **кӯзаи калон** – *a big jug,* **нимкӯза** – *a half jug,* **кӯзача** – *a small jug (katta ko'za, yarim ko'za, kichik ko'za).* Кроме того, для обозначения изделий, похожих на котёл и используемых для различных функций, существует ряд терминов: ***кӯгача//кӯгича*** *(b.233), пастнӯлак ва ё пастнӯлук* (b. 57), *кӯзаи қарин, сепоя, кӯзаи қал-қал или қул–қул (b.237), чағна, дӯлча тумча, зеби нул, бунук (idishcha, past tubli idish, quyi teshikli sopol idish, qorinsimon ko'za, piyola, qalqillovchi ko'za, bo'yinli idish, tomizg'ich idish, og'zi tor idish, xum va boshqalar (b. 236) (Е.Пещерева. Гончарное производство Средней Азии).*

Третий параграф главы посвящён теме *«Заимствованные термины гончарного дела в в сопоставляемых языках».* В данном разделе с

[42] Қосимова М.Н. Мухтасар оид ба истилоҳоти забоншиносии пешин. – Душанбе, 2003. – 67 с.
[43] The New Grolier Webster International Dictionary of the English Language (Encyclopedic edition). Volume I–II. New York. 1971.– 138 p.
[44] Султон М.Ҳ. Ташаккул ва такоммули истилоҳоти илмии форсӣ-тоҷикӣ. – Душанбе: Дониш, 2008. – 153 с.
[45] Чавчавадзе Т. А. Именное словообразование в новоперсидском языке. Монография. – Тбилиси: Мецниереба,1981. – 215 с.

лингвистической точки зрения рассмотрены пути проникновения заимствованных лексических единиц в языковую систему, а также средства их усвоения. Основу формирования и развития терминов, связанных с профессиями и ремёслами, составляют исконные узбекские, таджикские и английские слова. Данная группа терминов также занимает значительное место в терминологической системе гончарного дела, и её основные компоненты представлены следующими местными словами таджикского и английского языков: *“сафол”, “гил”, “коса”, “лой”, “чарх”, “офтоба”, “дастшӯй”, “хум”, “дег”*[46]*.; “earthenware”, “ceramic”, “clay”, “bowl”, “wheel”, “narrow–naked jug for washing (watering)”, “washstand”, “washbowl”, “pot”, “copper”*[47]. Однако в лексическом составе узбекского, таджикского и английского языков, в том числе в терминологии гончарного дела, существует большое количество заимствованных слов. Поэтому собранные в ходе исследования слова и термины мы классифицировали следующим образом:

Арабские заимствования. Термины, заимствованные из арабского языка, получили широкое распространение, особенно в сферах ремёсел и народных промыслов. Эти термины обогатили лексическое богатство нашего языка и в процессе исторического развития заняли прочное место в различных направлениях науки, культуры и трудовой деятельности. ***Например:*** *“do‘kon”, “xalifa”, “qadah”, “tabaq”, “mashrafa”, “naqsh”, “naqqosh” и др.*

Русско–интернациональные термины. В лексический состав узбекского и таджикского языков проникло значительное количество русских и интернациональных слов и терминов. Русско–интернациональные термины составляют важную часть словаря гончарной промышленности и связаны с видами гончарных изделий: ***фабрика, сех, турба, печка, глазур, кафел, сувинер, майолика, сервис, графин, самовор, кубок*** и др. [48]. Большинство русско-интернациональных слов подверглось фонетическим изменениям и, адаптировавшись к фонетической системе таджикского и узбекского языков, вошло в состав литературного языка. Такие слова в основном были заимствованы через устную речь и первоначально употреблялись в разговорном стиле. Что касается заимствованных терминов, следует отметить, что большинство терминов, пришедших из английского языка, содержат латинские и греческие элементы, поскольку англичане находились в культурных и экономических связях с этими народами. В узбекском и таджикском языках значительную часть терминов составляют заимствования из русского и арабского языков. В сопоставляемых языках большая часть гончарных терминов относится к химическим и физическим наименованиям, например: “*additive – qo‘shimcha; agent – modda, arcanum –*

[46] Пещерева Е.М. Гончарное производство Средней Азии. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1959. – 71 с.
[47] Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. (2010). New Eighth Edition. Oxford, New York: Oxford University Press. – 336 p.
[48] O‘sha manba: B. 178.

arkan, amorphous – amfor, barium – boriy, ceramics – sopol, colo(u)r – rang, corundum – korund, gypsum – gips, glue – yelim, gravity – og‘irlik, flux – erish, ferrum – temir, lithium – litiy” [49].

Третья глава диссертации носит название *«Лексико-семантические особенности гончарной терминологии»***,** при этом её первый параграф посвящён теме *«Семантические особенности гончарных терминов в английском, узбекском и таджикском языках»***.** В лингвистических исследованиях к семантическим явлениям языка, традиционно рассматриваемым, относятся синонимия, полисемия и омонимия. В данном исследовании мы в основном анализируем и изучаем именно такие семантические отношения.

Термин **«gil»** является одним из основных терминов в сфере гончарного дела и обладает множественностью значений, которые в источниках толкуются следующим образом. Английский эквивалент термина **«gil»** — *clay* (глина), в английском языке, согласно источникам, имеет следующие значения: ***1)*** *тип глинистой почвы, которая во влажном состоянии мягкая, а в сухом — твёрдая;* ***2)*** *мелкая, вязкая, плотная почва, которая во влажном состоянии поддаётся обработке, а после сушки и обжига используется для изготовления керамических и гончарных изделий;* ***3)*** *осадочная порода с частицами размером менее 0,002 мм;* ***4)*** *верхний слой уплотнённой почвы, используемый в качестве грунта для теннисного корта;* ***5)*** *вещество человеческого тела; мёртвая земля;* ***6)*** *желтовато-коричневая европейская моль с крыльями;* ***7)*** *несколько видов почвы, классифицируемых по частотным характеристикам.* Из вышеперечисленных семи значений, только первое, второе и третье являются релевантными с точки зрения использования слова *“clay”* в качестве термина в области керамики и гончарного дела. Так же, таджикское слово **“ибрик”** является полисемантичным и употребляется в следующих значениях: *(1) сосуд для вина; (2) рукомойник (обдастон); (3) солнце; (4) один кувшин воды; (5) сверкающий меч; (6) блестящий лук; (7) красивая женщина* (1). May idishi; 2). Obdaston; 3). Quyosh; 4). Bir ko‘za suv; 5). Yorqin qilich; 6). Yorqin kamon; 7). Go‘zal ayol)[50]. Из этих значений только второе, третье и четвёртое соотносятся с терминологией керамической промышленности.

Следующим лексико-семантическим явлением является *синонимия,* которая, наряду с другими языковыми явлениями, представляет собой один из основных видов семантических отношений в лексической системе каждого языка. В лингвистике существует бесчисленное множество классификаций синонимов. О.С. Ахманова даёт следующее определение феномена синонимии: «Синонимы – это формы тематической группы, которые: а) принадлежат к одной части речи и б) настолько близки по значению, что для их уместного выбора в речи требуется точное знание их

[49] The New Grolier Webster International Dictionary of the English Language (Encyclopedic edition). Volume I–II. New York. 1971.– 248 p.

[50] Доро, Нaчот.Фарҳанги Доро (луғатномаи барчидаи тафсирӣ ва решашинохтӣ). Ҷилди 1. А-М. Душанбе. – 2021. – 593 с.

семантических и стилистических характеристик» [51]. В данном исследовании установлено, что во всех трёх сравниваемых языках существуют сходные слова и термины, различающиеся по морфологическому составу, которые подразделяются на следующие группы: **a) простые синонимы,** то есть синонимы, состоящие из одного корня: *“jug”, “pitcher”, “ewer”, “pot” — “ko‘za”, “kosa”, “piyola”, “qadah” — “кӯза”, “сабӯ”, “қадаҳ”, “ҷом”, “пиёла”;* **b) производные синонимы**, то есть синонимы, образованные с помощью префиксов и аффиксов: *“ko‘zagar”, “kosagar”, “oftoba”, “xumdon”, “safolsoz”, “kulol”, “usta”, “hunarmand” — “кӯзача”, “кӯзагар”, “косагар”, “гулдон”, “офтоба”, “хумдон”, “пиёлача”, “гилнок”, “сафолгар”, “кулолгар”;* c**) сложные синонимы,** то есть синонимы, состоящие из двух или более корней: *“ko‘zasoz”, “oftoba”, “gilmoya” — “кӯзасоз”, “обдаста”, “гилхок”.* В лексическом составе всех трёх сравниваемых языков встречаются синонимы, образованные с помощью суффиксов ***-er/-or; -gor/-gar; -гор/-гар,*** которые используются в сфере гончарного дела как синонимичные обозначения. ***Например:*** *“potter”, “ko‘zagar”, “kosagar”, “коргар”, “косагар”, “кулолгар”.*

Омонимы, наряду с полисемией и синонимией, являются одним из важных явлений любого языка и отличаются рядом специфических признаков. В ходе исследования собранные омонимы мы, опираясь на вышеизложенные соображения, классифицировали на лексические омонимы, морфологические (срафические) омонимы и лексико-грамматические омонимы следующим образом. ***I. Лексические омонимы.*** *Если рассмотреть различные группы омонимов на основе приведённых примеров, то* термин **“Дӯкон” –“Do‘kon”** (1**)** ***В таджикском языке:*** *Дастгоҳи бофандагӣ, ки дар он матоъҳои пахтагин, пашмин ва абрешимин бибофанд;* ***В русском языке:*** *станок для ткачества хлопковых, шерстяных и шёлковых тканей****. (2) В таджикском языке:*** *устохонаи косибии ҳунармандон: дукони заргарӣ, дукони тунукасозӣ, дукони чармгарӣ;* ***В русском языке:*** *ремесленная мастерская – цех ювелира, жестянщика, кожевника и др.* ***(3) В таджикском языке:*** *хоначаҳои махсуси фурӯши фаровардаҳои гуногун;* ***В русском языке:*** *специализированные магазины, реализующие разнообразную продукцию*[52]. Анализ приведённых выше трёх значений показывает, что все значения термина *“do‘kon”* относятся к имени существительному**,** что, в свою очередь**,** подтверждает его статус как лексического омонима**.**

II. Морфологические омонимы. Если обратить внимание на сложный термин *workshop*, то он выражает следующие значения:**“workshop”**, 1). *a room or building in which goods are manufactured or repaired; 2). a meeting at which a group of people engage in intensive discussion and activity on a particular subject or project; 3). present a performance of (a dramatic work), using intensive group discussion and improvisation in order to explore aspects of the production prior to formal staging;*[53]. Как видно из трёх приведённых определений,

[51] Ахманова О.С. Словарь омонимов русского языка. 3е изд-е. – Москва: Русский язык, 1986. – 238 с.
[52] Там же: В. 288.
[53] Там же: В.1147.

первые два значения термина **“workshop”** функционируют как существительные, тогда как третье значение реализуется в форме глагола**.** Это подтверждает, что данный термин является морфологическим (синтаксическим) омонимом**.**

Третьей параграф третьей главы носит название *«Отражение гончарной терминологии в паремиологических и фразеологических единицах сопоставляемых языков».* В данном параграфе показана связь терминов гончарного дела с народной мудростью и социальными ценностями, а также их роль в выражении национального мышления и лингвокультурных особенностей. Мировоззрение каждого народа, жизненный опыт, моральные нормы и ценности во многом отражаются в его пословицах. Узбекские народные пословицы, являясь продуктом народной мудрости, культурного наследия и мышления, представляют собой ценный источник для лингвистики, культурологии и психологии. В частности, среди узбекских и таджикских народных пословиц можно встретить множество изречений, содержащих слова, относящиеся к гончарному делу. ***Например “Sopol chinni bo’lmas, begona – ini” [M. Sodiqova “Maqol va matallar to’plami”, b.28].*** При лексическом анализе можно выделить следующие значения: “*Sopol”* – простое, дешёвое, легко бьющееся керамическое изделие; “*chinni”* – утончённое, дорогое, прочное и украшенное керамическое изделие (фарфор); *“begona”* – в данном контексте: человек, не являющийся «нашим», то есть не имеющий кровного родства; *“ini”* – родной человек, кровный родственник, близкий по духу. В пословице *“sopol”* и *“chinni”* используются как противопоставленные образы. Выражение *“Sopol chinni bo’lmas”* означает: «простая вещь никогда не станет высококачественным предметом», что символизирует **естественные различия между людьми.** Вторая часть – *«begona – ini»* – отражает **социальную и эмоциональную дистанцию:** чужой никогда не сможет занять место родного. Данная пословица раскрывает такие ценности узбекского народа, как **отношение к родству, социальная стратификация, преданность и уважение к идентичности и своим корням.**

Третий параграф данной главы посвящён *«Отражение гончарной терминологии в художественных текстах сопоставляемых языков».* Язык каждого народа является зеркалом его культуры, обычаев и образа жизни. В частности, гончарное ремесло, являясь одним из древнейших и устойчивых направлений народного прикладного искусства, на протяжении веков оставило глубокий след в культуре различных народов и нашло отражение в художественной литературе. Сопоставление гончарной терминологии в английской, таджикской и узбекской литературе позволяет выявить общие и отличительные черты паремиологических единиц, фразеологизмов и художественно-образных средств, существующих в каждом из этих языков, а также восстановить их концептуальную модель в народном сознании. В частности, рассмотрим анализ следующего фрагмента, взятого из узбекского художественного произведения: *“ Qo‘rboshi o‘zining imo va ishorasiga o‘tkanlikdan o‘zining ko‘zida o‘ch olish quvonchlari va undan keyingi Xomidning*

o‘ziga ma’lum bo‘lg‘on bir baxt umidlari o‘ynar edilar. Qo‘rboshi tokchadan, ***davot (siyohdon)*** *qalam olib oldig‘a qo‘ydi-da yozuvg‘a hozirlanib so‘radi”...[Abdulla Qodiriy, “O‘tkan Kunlar”, b. 12]*. Строки, взятые из романа Абдуллы Кадыри «Минувшие дни», в художественном тексте представляют собой не только выражение развития сюжета, но и воплощение значимых материально-культурных образов. Особенно примечателен в данном фрагменте термин *“davot”*, который в контексте гончарного дела несёт особую семантическую нагрузку. С лексической точки зрения, *давот* — это сосуд, предназначенный для хранения чернил и использования при письме. С точки зрения семантического анализа, употребление слова *“davot”* в данном контексте напрямую связано с процессом письма, мышлением и принятием решений. Действие, при котором Курбоши берёт давот и готовится писать пером, указывает на его нахождение на пороге составления официального документа или принятия важного решения, связанного с общественным или личным вопросом. В этом смысле давот превращается в художественный образ, символизирующий мысль, просвещение, справедливость или власть.

В английской литературе также нередко встречаются примеры, когда термины, относящиеся к гончарному делу, используются в переносных и символических значениях. В частности, следующим фрагментом из художественного произведения можно проиллюстрировать данную мысль: *“In a corner was a fireplace, with a little cracked earthenware teapot on the hob, and a plate or two left from the last meal. The room had a faded air, as if it had once been a parlor but had since been used as a store for broken crockery.” (Dickens, C. Great Expectations, Chapter 8).* Если провести лексико-семантический анализ данного художественного фрагмента, то можно отметить следующее: выражение *“earthenware teapot”* («глиняный чайник») в английском языке состоит из слов “*earth”* («земля») и “*ware”* («изделие»), что в совокупности означает сосуд, изготовленный из земли (глины), то есть керамическое изделие. Слово “*teapot”* образовано от “*tea”* («чай») и “*pot”* («котёл», «сосуд»). Термин “*crockery”* (столовая посуда, фарфоровые и фаянсовые изделия) происходит от архаичного английского “*crock”* – «сосуд», восходящего к скандинавским языкам (ср. *krukka* – «глиняный горшок»). “*Crockery”* означает посуду из обожжённой глины (миски, тарелки, чайники и т. д.). Словосочетание “*broken crockery”* («разбитая посуда») может символизировать разрушенное, запущенное состояние дома, а также страдания и экономический упадок в жизни его обитателей.

В данном контексте приведём также пример из таджикского художественного произведения: *Арбоб аз забони зани худ номи «золим»–ро шунида Гулбибиро ба ҳоли худ гузошт ва дартоз омада занаш ро бардошта ба замин зад. Инро як миқдор мушту ла гаткорӣ кард. Пас аз он занашро гузошта ба тарафиписараш давид ва «ба ҳама ноқобилии ту сабаб аст» гуфта мехост ӯро ҳам занад. Лекин Ибод фурсат надо да аз дар баромада гурехт ва Арбоб ҳам ӯро пеш карда баромад. Лекин пояш ба* ***лой лагжида*** *афтод ва боз гашта ба хонаи худ даромада, мисли саги сӯзанхӯрда аз алами риш «оҳ, воҳ» гӯён нолида оқибат хобаш бурд* [С. Айни “Одина”, b. 177].

Следующий фрагмент из произведения Садриддина Айни *«Одина»* – **«Лекин пояш ба лой лағжида афтод…»** («Но нога его поскользнулась в грязи, и он упал…») – служит средством художественного выражения внутреннего состояния героя и драматической ситуации через внешнее физическое действие. Употребление в тексте слова *«лой»* («грязь», «глина») заслуживает особого внимания, поскольку оно относится к гончарной терминологии и несёт в себе глубокие семантические и символические пласты. С лексической точки зрения, *лой* – это смесь почвы и воды, доведённая до тестообразного состояния. Именно эта субстанция является основным сырьём в гончарном искусстве. В контексте данного художественного отрывка значение слова «лой» получает ещё более широкое толкование.

Из приведённых выше анализов видно, что лексические единицы, относящиеся к гончарному делу, в тексте отражают не только своё основное словарное значение, но и воплощают глубокие символические, социальные и эстетические смыслы. Они формируют богатую семантическую основу, выражающую образ жизни народа, его эстетические ценности и семантический спектр национального ремесленного искусства.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

1. Были изучены историческое развитие и генетические корни гончарной терминологии в английском, узбекском и таджикском языках, определено её эволюционное место в языковой системе. Проведённый в диахроническом направлении анализ формирования гончарной терминологии в данных языках показал её тесную связь с древними ремесленными традициями. В узбекском и таджикском языках данные термины преимущественно сохранились в устном народном творчестве, пословицах, афоризмах и разговорной речи, тогда как в английском языке они получили закрепление как терминологические единицы начиная с XII–XVII веков в письменных источниках. В ходе исследования на основе анализа языковых материалов различных эпох (древние письменные памятники, словари, трактаты по ремёслам) были выявлены семантические изменения, функциональные расширения, специализация и архаизация гончарных терминов. В частности, в ходе исследования было проанализировано 1648 терминов, относящихся к гончарному делу, из которых 674 представлены на таджикском языке, 559 на узбекском и 415 на английском.

2. Были определены внутренние и внешние факторы, влияющие на формирование гончарной терминологии, на основе лингвистического и экстралингвистического подходов. Формирование профессиональной лексики в языковой системе тесно связано с такими факторами, как экономико-культурное развитие, технологический прогресс, международная торговля, культурный обмен и социальное разделение труда. Установлено, что в узбекском и таджикском языках гончарная терминология в основном развивалась эндогенно – за счёт внутренних языковых ресурсов,

традиционного производства и ремесленных традиций. В английском языке же она значительно обогатилась экзогенным путём – заимствованиями из латинского, греческого и французского языков. Это позволило выявить направления и структурные особенности формирования терминологий в каждом языке.

3. На основе сопоставительного анализа были изучены языковые особенности гончарной терминологии в английском, узбекском и таджикском языках, систематизированы сходства и различия в их морфологической, фонетической и синтаксической структуре. Проанализированы фонетические особенности терминов (например, краткость и ударность формы, морфологическая простота), морфемный состав (основа + аффикс; безаффиксные формы) и синтаксическая автономность, выявлены универсальные и языко-специфические характеристики. В узбекском языке термины типа kulol, koʻza, humdon отличаются простотой, в таджикском – распространены формы с аффиксом -ī (например, safinaḱī), в английском – термины pottery, kiln, vase преимущественно имеют латинское происхождение и приближены к международной терминологии.

4. Проанализирована семантическая структура гончарной терминологии в сопоставляемых языках, выявлены явления синонимии, омонимии и полисемии на основе лингвистических критериев. Семантические особенности многозначности, синонимии и омонимии проявляются в каждом языке по-своему. В узбекском языке, например, слово koʻza может означать не только сосуд, но и человека («koʻza singari sabrli» – «терпеливый, как кувшин»), а также использоваться в пословицах, выражающих временные категории («koʻp bora suvga boradigan koʻza…»). В таджикском языке такие явления встречаются реже, тогда как английское слово jar может означать как сосуд, так и музыкальный инструмент, а также «резкий звук», «конфликт» (to jar with). Такая многозначность имеет большое значение при определении семантической нагрузки терминов в речевой практике.

5. Исследовано современное состояние гончарной терминологии в языковой системе и тенденции её обновления в лингвокультурном контексте. Анализ показал частотность употребления терминов в современных текстах, причины появления новых лексических единиц и тенденции унификации на основе международных стандартов. Так, в английском языке наблюдается возникновение новых терминов в связи с технологическим прогрессом – 3D printed ceramics, smart kiln и др. В узбекском языке появляются описательные выражения типа zamonaviy kulolchilik («современное гончарство»). Эти явления отражают динамику языка и механизмы лексического обновления.

6. Были проанализированы парадигматические и синтагматические отношения гончарных терминов, их положение в лексико-семантической системе и реализация в речи. Исследовано, какие парадигматические группы образуют термины (например, типы посуды: koʻza, piyola, lagan, tovoq) и в каких синтаксических конструкциях они функционируют (koʻza sinish, loy

yanchish, kulol g‘isht qoradi). Это позволило выявить не только номинативные, но и семантико-функциональные аспекты терминов.

7. На основе лексических единиц, относящихся к гончарной терминологии трёх языков, был сформирован корпус терминов и разработаны учебно-методические рекомендации, основанные на их лексико-семантическом анализе. Эти рекомендации могут быть использованы при обучении иностранным языкам, преподавании терминологии, в практике перевода и при работе с текстами профессиональной направленности. Тематическая группировка терминов, определение их синонимических и антонимических пар, обучение их контекстуальному использованию способствует более глубокому усвоению терминологических пластов языка.

8. Полученные результаты способствуют развитию новых подходов в лингвистике по изучению профессиональной лексики английского, узбекского и таджикского языков в сопоставительном аспекте и закладывают важную теоретическую базу в таких областях, как лексикология, семасиология, терминология и переводоведение. Разработанные методологические подходы могут быть применены к сопоставительному анализу профессиональной лексики и в других сферах (строительство, шелководство, ремесленничество, кузнечное дело). Кроме того, результаты исследования имеют практическое значение для межкультурной коммуникации и изучения языковой культуры.

9. Терминология гончарного дела выходит за рамки исключительно технической или профессионально-ремесленной лексики и широко применяется в художественной литературе, пословицах, религиозных и философских текстах, отражая общие и специфические семантические аспекты в узбекской, таджикской и английской культурах. В этом контексте паремиологические и фразеологические единицы, образованные на основе терминов гончарного дела, воплощают в себе духовные, нравственные и эстетические критерии народного мышления. Данные термины широко используются в узбекских и таджикских пословицах и выступают в качестве художественных средств, отражающих поведение человека, нравственные качества, воспитание и жизненный опыт. Их употребление в паремиологических и фразеологических единицах рассматривается как средство повышения культурной и эстетической ценности лексики данной области. Эти единицы представляют особую ценность для лингвокультурологических исследований, демонстрируя образность, символизм и семантический подход народного сознания.

SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREES PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

NARZULLAEVA DIYORA ZAYNIDIN KIZI

LEXICO-SEMANTIC FEATURES OF POTTERY TERMINOLOGY IN ENGLISH, UZBEK AND TAJIK LANGUAGES

10.00.13 – Comparative and Contrastive Linguistics (philological sciences)

DISSERTATION ABSTRACT
for the doctor of philosophy (PhD) on PHILOLOGICAL sciences

Samarkand – 2026

The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy on Philological Sciences (PhD) was registered by the Supreme attestation commission at the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan under number B2024.1.PhD/Fil2277.

The doctorial tesis was carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (summary)) on the webpage of the Scientific Council www.samdchti.uz and on the information and educational portal «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:	**Boltakulova Gulnoza Farrukhovna** Doctor of philosophy (PhD) on philology, professor
Official opponents:	**Sulaymanova Nilufar Jabbarovna** Doctor of philological sciences (DSc), professor
	Akhmedov Oybek Saparbayevich Doctor of philological sciences (DSc), professor
Leading organization:	**Bukhara State University**

The defense of the dissertation will take place on «20» November 2026 at 10^{00} at the meeting of the Scientific Council PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 at Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Address: 140117, Uzbekistan, Samarkand city, Gagarin street, 43. Tel: (99866) 234-29-36; e-mail: info@samdchti.uz).

The dissertation is available for reviewing at the Information Resource Center of the Samarkand State Institute of Foreign Languages (registered under number 666 96). Address: 140117, Uzbekistan, Samarkand city, Gagarin Street, 43. Tel.: (99866) 234-29-36.

The abstract of the dissertation was distributed on «2», November 2026.
(Protocol of register No. 62 «2» November 2026).

B.A. Kholikov
Chairman of the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philological sciences (DSc), professor

U.U. Kuldoshov
Scientific secretary of the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philosophy (PhD) on philological sciences, Associate professor

D.A. Kiselyov
Chairman of the scientific seminar at the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philological sciences (DSc), Professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD dissertation)

The aim of the research is to carry out a comparative analysis of the lexico-semantic features of terms related to the field of pottery in English, Uzbek, and Tajik languages.

The object of the study is the pottery terms in the English, Uzbek, and Tajik languages.

The scientific novelty of the research lies in the following:

the historical and genetic roots (etymology) of pottery-related terminology in English, Uzbek, and Tajik have been substantiated on the basis of concrete linguistic material, including the dinamycs on different stages of its historical development, as well as characteristic semantic changes and innovations;

the current state of the professional vocabulary associated with pottery in the studied languages has been revealed, internal and external sources of enrichment of the terminological system in this field have been identified along with dictionary meaning and lexico-semantic features of the corresponding units;

comparative analysis has revealed general linguistic characteristics in lexical, morphological and grammatical aspects and differences of pottery terminology in national-cultural aspect in the compared languages;

the semantic properties of pottery terms in the studied languages have been identified and comparatively analyzed, including phenomena such as synonymy, homonymy, and polysemy on lexical, phraseological and paremiological levels as well as the peculiarities of their usage in literary text have been demonstrated.

Implementation of Research Findings. Based on the scientific results obtained from the comparative study of the lexical and semantic properties of pottery-related terminology in English, Uzbek, and Tajik:

the historical and genetic roots (etymology) of pottery terms in the compared languages, as well as their development throughout various historical stages and the specific semantic changes and innovations, were substantiated with concrete linguistic evidence. In addition, findings related to the historical formation of pottery terminology and its role within terminological systems were applied at the Samarkand State Institute of Foreign Languages within the framework of the English Access Microscholarship Program (2022–2024), implemented according to the letter from the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan dated December 12, 2022, No. 2/24-4/7-690. The program was funded by the U.S. Department of State in cooperation with the U.S. Embassy in Tashkent and the American Councils for International Education (Reference: Samarkand State Institute of Foreign Languages, February 7, 2025, No. 356/02). As a result, the conclusions derived from the comparative and semantic analysis of terminology served as valuable educational materials enriching the content of academic courses such as Lexicology, Terminology of the Uzbek Language, Use of the Uzbek Language in the Professional Sphere, Comparative Linguistics, and Methods of Linguistic Analysis.

the recommendations developed from the comparative analysis of the semantic properties of pottery terminology–including synonymy, homonymy, and

polysemy in English, Uzbek, and Tajik–were utilized within the framework of the international grant project SUZ-800-21GR-381 “Reinforcing English Language Competence at Karshi State University”, implemented at Karshi State University in 2021–2023 (Reference: Karshi State University, February 26, 2025, No. 04/751). As a result, it was established that such analyses contributed to the enhancement of students’ skills in semantic interpretation when teaching subjects like Comparative Linguistics and Translation Studies.

the results of the scientific analysis on the current state of lexical units related to the pottery craft, the sources of enrichment of the field’s terminology under the influence of internal and external factors, and the lexical-semantic characteristics of these units were employed within the scope of the European Union's Erasmus+ innovation project 585845-EPP-1-2017-ES-EPPKA2-CBHE-JP “CLASS: Development of the Interdisciplinary Master Program on Computational Linguistics at Central Asian Universities”, implemented at the Samarkand State Institute of Foreign Languages during 2017–2020 (Reference: Samarkand State Institute of Foreign Languages, February 7, 2025, No. 357/02). As a result, the research conducted within this project substantiated the role of internal and external factors in the formation and evolution of pottery-related terminology and validated its use as a theoretical source for comparative linguistic studies.

the recommendations developed concerning the general linguistic properties, vocabulary, and semantic similarities and differences of pottery terminology in the compared languages were applied in preparing the scripts for subsequent episodes of the television program “Assalom, Samarkand!”, broadcast by the Samarkand Regional Television and Radio Company in February 2025 (Reference: Samarkand Regional Television and Radio Company, February 4, 2025, No. 01-07/71). As a result, the content of the program was enriched with scientific and educational perspectives, ensuring its scientific-popular orientation.

Structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of introduction, three chapters, conclusion, and list of references with total volume of 135 pages.

E’LON QILINGAN ISHLAR RO‘YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo‘lim (I часть, I part)

1. Narzullayeva D.Z. Ingliz, O‘zbek va tojik tillarida kulolchilik atamalarining leksik-semantik xususiyatlari // So‘z san’ati xalqaro jurnali, №5. – Toshkent, 2023. – B. 152-154
https://tadqiqot.uz/index.php/art/article/view/8784
2. Nazrullayeva D.Z. Turli tillar tizimida kulolchilik terminalogiyasining strukturaviy tahlili // Ilmiy Axborotnoma, Samarqand, 2023-yil, 2-son. – B. 38-42.
https://axborotnoma.uz/en/research/2837/
3. Narzullayeva D.Z. Lexical-semantic characteristics of pottery terms in English, Uzbek and Tajik languages // Journal of Language pedagogy and Innovative Applied Linguistics. – USA, 2024, Volume 2, No 1, ISSN.2995-6854. – P. 71-74 https://ipindexing.com/journal-details/Journal-of-Language-Pedagogy-and-Innovative-Applied-Linguistics/2112
4. Narzullayeva D.Z. Theoretical issues of pottery terminology in Tajik and English languages // International Scientific Conference Advanced Methods of Ensuring Quality of Education: Problems and Solutions May 2, 2024. – B.87-88.
https://arm.samdchti.uz/library/book_view/1139
5. Narzullayeva D.Z. Historical evolution of pottery terminology in English and Uzbek // Ilm-fan taraqqiyotida zamonaviy qarashlar: muammo va yechimlar 17-avgust, 2024 y. – B. 15-17.
https://conference.scienceboxuz.uz/index.php/ILMFAN/article/view/1334
6. Narzullayeva D.Z. Structural analysis of pottery terminology in different language systems // So‘z san’ati xalqaro jurnali, №2. – Toshkent, 2024. – B. 169-174. https://tadqiqot.uz/index.php/art/article/view/10192
7. Narzullayeva D.Z. Ingliz, O‘zbek va tojik tillarida kulolchilik terminlarining leksik-semantik xususiyatlari // Ilmiy Axborotnoma, 2024-yil, 2-son. – B.34-37. https://axborotnoma.uz/archives/147/?page=3
8. Narzullayeva D.Z. Tojik va ingliz tillarida kulolchilik terminlarining leksik-semantik xususiyatlari // Xorijiy lingvistika va lingvodidaktika Special Issue-1, 2024. – B. 327-335. https://inscience.uz/index.php/foreign-linguistics/article/view/4048

II bo‘lim (II часть, II part)

9. Narzullayeva D.Z. Semantic Classification of Pottery terms in English and Uzbek Languages // Miasto Przyszłości. Volume 51.– Poland, 2023.– P.56-58. https://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/4404
10. Narzullayeva D.Z., Jahongirov Sh. Structural analysis of pottery terms in English and Tajik languages // International Scientific Conference Advanced Methods of Ensuring Quality of Education: Problems and Solutions May 2, 2024. – B. 650-651.
https://arm.samdchti.uz/library/book_view/1140

11. Narzullayeva D.Z. Kulolchilik terimlarining leksiko-semantik guruhlari // Ta'limda raqamli texnologiyalarni tatbiq etishning zamonaviy tendensiyalari va rivojlanish omillari. 3-iyun, 2024 y. – B. 7-9. https://pedagoglar.org/index.php/01/article/view/3343\

12. Narzullayeva D.Z. Structural analysis of pottery terminology // International Scientific and Practical Conference: Prospects and opportunities for inclyusive education: challenges and solutions. May 2, 2025. – B.581-582.

https://arm.samdchti.uz/library/book_view/1141

13. Narzullayeva D.Z. Ingliz, o‘zbek va tojik tillarida kulolchilik terminlari lug‘ati. Lug‘at, Samarqand: SamDChTI nashriyoti, – 2025. – 90 b.

Avtoreferat Samarqand davlat chet tillar instituti “Xorijiy filologiya” jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazilib, o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlari o‘zaro muvofiqlashtirildi (27.10.2026-yil).



Bosmaxona tasdiqnomasi:

4268

2026-yil 28-oktabrda bosishga ruxsat etildi:
Ofset bosma qog‘ozi. Qog‘oz bichimi 60x84 1/16.
“Times new roman” garniturasi. Ofset bosma usuli.
Hisob-nashriyot t.: 3,9. Shartli b.t. 3,7.
Adadi 100 nusxa. Buyurtma №28/10.

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo‘limida chop etildi.
Manzil: 140117, Samarqand sh., Gagarin ko‘chasi, 43.